

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umseḍfer :
UṬṬun n usnay:

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

TAYULT: tasnilest

TAFERNA: *TASNILEST ASNALMUD.*

ASENTEL :

*Aserwes gar tucḍiwin n tira n yinelmaden n uswir alemmas
Ayerbaz n tyiwant n Tizi-Wuzu Mulud FERĖUN, d uyerbaz
alemmas n tyiwant n uqbil BEN WUSEID Muhend Salah*

Syur:
MOUZARINE Fawzi
OUAZZI Ferroudja

Amesnalay:
HOUACINE Mourad

Aseqqamu n yimsekyaden:

Aselway	: TABTI Rabah.	MCB.	UMMTO.
Amesnalay	: HOUACINE Mourad.	MAA.	UMMTO.
Amsekyad	: KICHOU Mourad.	MAA.	UMMTO.

Tagrawt: 2021/2022



ASENMER

Ad neḥmed Rebbi, ad neḍleb cekran s tezmert id-ay yefka d tebyest

Iwakken ad nselḥeqAd nessali axeddim-agi-nney

Tanemmirt tameqqrant i Mass HOUACINE i d-yellan di lmenddad

Almi yuli umahil -nney si tazwara almi d taggara

Tanemmirt i wid i ay-d-immuden afus n lemweawna ama d

Imawlan -nney ney d iselmaden ladya mass LOUNIS. A

Tanemmirt tameqqrant s kra n win i yellan yer yidis -nney ama s

Tebyist n wawel ama s Lefeayel,

ABUDDU

- *Ad buddey leqdic-a I umumu n tiŧŧ -iw*
D yemma d baba yezizen fell-i aŧas
- *Atmaten-iw I yefkan afud n lemɛawna ;*
Ahsen d Crif d Sedik d muhamed d Ğaɛfer d tmeŧŧut- is Sonia
- *Yessetma Kenza d Safya d wergaz -is Samir d*
Warraw -nsen: Litisya Rania Maram d Aylal aezizen
- *I dada Saɛid d twacult-is i marra*
I yezgan yer tamawt myal tikkelt
- *I temdukal-iw d yemdukal yal wa s yisem-is a lada :*
Yacin d fawzi, hakima, tiziri d maryem d fađila, Yal ta s yisem-is
- *I twacult « ouazzi » merra anida ma llan .D wid Akk yissnen d wid I*
yihemlen ad as- nbuddey leqdic-agi -inu
- *Ad iyi-surfen wid i ttuy*

Ferruđa

ABUDDU

Ad buddey amahil-agi :

➤ *I baba d yemma i yifkan afud i wakken ad*

Ssiwɗey yer wayen uyur wɗay assa.

➤ *I wayetma akken mallan*

➤ *Imdukal-iw wukkud i-dewwiɣ amecwar*

Yezzifen yal yiwen s yisem-is larya lamia, Amrane

D djoudja ukkud xedmey amahil-agi

➤ *I yiselmaden akk i d-yellan yer tamaw.*

➤ *I twacult « Mouzarine » merra anida ma llan*

Fawzi



TAZWERT TAMATUT

Ayerbaz d adeg i yeean azal meqqren deg-s ad yerfed unelmad atas n tmusni seg-sent tutlayt n tmaziyt ula d nettat am tutlayin n umađal tebna yef unagraw n usyal n tesnilest dyilugan i asen -ineğren abrid yer tira.

Tekcem tmaziyt yer uyerbaz azzayri acku byant imawlan-is, amenuy amezwaru degyiseggasen n 1980, d unehbus yef leqraya i d-yellan deg 1994. Dayen i d yiwwin lwelha yef temsal n tmaziyt, ladya amek i ilaq ad yili uselmed -ines imi akken nezra tutlayt n tmaziyt dTagruma n timsisliyin, arnu yer waya adeg akked d tmeslayt ; yemgarad seg taddart yer temdint dayen iwumi qarren tasnilest tamettant tayermant i nettaf atas deg temdint imi d adeg n umzaray d tyawalt n tutlayin d amđiq i deg ugent tamayin d tmukrisin yarzan amsawađ.

Akken i d-yenna **P. BLANCHET**« *D'étudier les pratiques linguistiques dans les villes à partir d'enquêtes dans divers lieux de vie notamment dans les quartiers populaires et/ou identifiés comme caractérisés par des presences de certaines communautés linguistiques, religieuses, des espaces d'interaction comme des établissements* ». ¹ « ... ihi tasnilest tamettant tayermant tejmel-d ugar n yemdanen yemgaraden tantalayt.

Yenna **M. MAMMARI** deg wawel-is « *win yebyan tamaziyt ad yissin tira-as* ». Seg yinzi agi, ad d-nini d akken tutlayt n tmaziyt am tutlayin n umađal marra inelmaden, ttafen-d iman-is yellin-d deg wařas n tuccđiwin n tira n tutlayt n tmaziyt imi akken nezra d tira i yesean atas azal deg ulmad, yaf aya atas n yemyura i iqedcen yef tmaziyt ladya idlisen n umawal d tjerrumt seg-sen amyaru **NAIT ZERRAD** i yuran : « *tjerrumt n tmaziyt tamirant* ». D wařas niđen iswi akken ad arun tamaziyt ney tutlayt-nney akken iwata mebla tuccđiwin wa ad -tt-sarreh deg yimawen -nsen.

Akatay-agi-nney ad d n-awi deg-s yef wuguren i xeddmn inelmaden n wuswir alemmas azwel i as-nefka i uxeddim agi « *Aserwes gar tuccđiwin n tira n tmaziyt n yinelmaden n uswir alemmas ayerbaz n Mulud FERĖUN n Tizi -Wuzu d uyerbaz alemmas Ben WUSEID Muřamed Salah* » Akken ad neseddu akken ilaq anadi-nney, nebđa Axeddim -nney yef sin yehricen, yiwen yuwi-d yef tizri wayeđ d tasleđt.

¹ PHILPPE .Blanchet « *la sociolinguistique urbaine en Algérie/transposition des concepts de la sociolinguistique urbaine sur le terrain algérien* » EME Editions, p 21

▪ Tamukrist

Akatay-nney ibed yef wuguren i xeddmn inelmaden ger uyerbaz n taddart akked wid n temdint deg tira n tutlayt n tmaziyt deg uswir n uyerbaz alemmas. Ha-ten-aya tuttriwin tigejdanin n tmukrist :

- Dacu-tent tucdiwin ixeddmn yinelmaden deg tira n tmaziyt ?
- Amek i d-yettili useyti -nsent ?
- Dacu-ten wuguren i d- yettuyalens waṭas ?
- Anta tama i deg ugtent tucdiwin n tira : deg uyerbaz n taddart ney ayerbaz n Temdint ?

▪ Turdiwin

- Yezmer ad ggten wuguren deg temsislit;
- Ahat ad d-nef tucdiwin deg tira n tezditi d yilem;
- Yezmer d inelmaden n temdint i yesṣan aṭas n tucdiwin n tira;
- Ahat diy ad d-nef inelmaden n uswir amenzu d wis sin i xeddmn aṭas uḡuren n tira.

▪ Afran n usentel

Nefren asentel-agi acku ur nezri ara ma yella umgarad gar uswir n yinelmaden yeqqaren tamaziyt deg taddart d wid tt-yeqqaren deg temdint. Tagui d yiwet

Tis snat nebya ad neqdac deg unnar n tesnilest tamettant taɣermant i deg ur ggtent ara tezrawin yef tmaziyt.

▪ Iswi n usentel

- Iswi-nney seg ukatay -agi ad nzer aswir n yinelmaden n uyerbaz alemmas iwakken ad d-naddi tifat i wuguren n tira i xeddmn ;
- Nebya diy ad d-naf kra n tsuref akken ad neqsent tucdiwin n tira n tmaziyt Arnu d ase-byer n yidllisen n unadi deg temkerdit n tmaziyt.

▪ Tasnarrayt n unadi

Amud n tezrawt-nney yella-d deg wayen is3an assey d uyerbaz Di tazwara nefren ad nexddem anadi -nney deg yiɣerbazen n uswir alemmas, syin nefren sin n yiɣerbazen yiwen d win n temdint wayed d win n taddart imi axuddim -nney gef umgired yellan ger -asen di tama n tira n tmaziyt.

Syin Negmer-d azal 70n tferkiyin n yisenfaliyen n tira n yinelmaden imi iswi -nney ad neḡsu tucdiwin i xeddmn akken ad ten-seyti.

▪ Asenked n wadeg

Amud n tezrawt-nney nexddem-it deg sin n yiɣerbazen n wuswir alemmas Ayerbaz alemmas BEN WUSEED Muḥamed Salah d win i d yezgan di tyiwant n uqbil taddart n at meslayen d ayerbaz i jemein inelmaden n 3 n tuddar at waɛban d at jmaɛa d at meslayen. Ayerbaz wis sin d win i d yezgan deg ayir n tizi wuzu isem -is n Mulud FERËUN

▪ Asenked n yimsulɣa

Isem n uyerbaz	Isemn uselmad	Aswir i yiselmad D yisegasen n uxeddin
Mulud FERËUN	M : ACHUR N.	1 AM /4 AM
BEN WUSEID Muḥamed Salah	M : HIWASIN D.	1 AM /3 AM
BEN WUSEID Muḥamed Salah	M : HADI Zakya	2 AM/4 AM

▪ Aseddu n umahil

Am yimahilen akk niɣen, akatay-nney yebda s tezwart tamatut? Sin akkin Nesselbeas-d sin n yehricen. Amezwaru yewwid-d yef kra n tmiɣranin n tezri icudden yer usentil n ukatay-nney, Wis sin d aḥric n usenked d tesleɣt n yisenfaliyen n tira n yinelmaden.

AḤRIC AMENZU

Aḥric n tezri

Tibaduyin timeḍranin

Ixef-agi amenzu deg-s ara d-nessenked imektan n tezri icuden yerusentil -nney ad d-nebder kra n yemnadiyen i xeddmen yef wayen akk icuden yer usentil -nney. Dayen akken ad t-nessishel i yimeyriyen yuwi-d fell-aney ad d-nessegzi awalen igejdanen deg tbadutin ara d-idefren.

1. Tibaduyin timeđranin

1.1 Tasnalmudt

D tazrawt tasrut « systématique » n tarrayin d umesnas « pratique » n uselmed s uma-ta ; ney n uselmed n kra tugrin ney akken niđen. Awal tasnalmudt yeddes s sin n w walen: tussna+lmed tessegzayed amek d wacu Ara yesselmed uselmad deg tneyrit.

1.2 Alemmud

Akken ad d-nessefhem d acu i d alemmad, nefren neđfer ayen d-yenna **GALISSON R., et COSTE D.**, « ...*l'apprentissage est employé en général pour désigner le processus d'acquisition mnémonique principalement dans l'ordre des activités motrices. L'apprentissage d'une langue ici comme dans d'autres domaines les théories de l'apprentissage sont liées à la conception qu'on peut faire de l'objet de l'apprentissage.* ».²

Ad nefhem deg aya belli alemmud yettili-d usegrew n tiytasin yesëan assay d tigawin ara d-yillin deg uselmed n tmusniwin n usiwed n yizzen i yinelmaden. I wakken ad yelmed yiwen kra, ilaq ad t-yefhem qbel. Win ilemmden, simmal ilemmed, simmal ad itthulfu i tedmi-s tgemmu, tettbeddil; ad irennu tamussni yer tiyiđ, ad tent-iseyred, mačči Kan d asemnenni Ara

Tent-issemnenni ta yef ta. Mi Ara ilemmed umdan, ad yeg tamyigawt (interaction) ger tmussni yesëa yakan d tmussniwin Ara d-yegmer i wakken ad d-yessuffey timussniwin timaynutin Ara yessexdem yal mi i tent-yehwağ. Ihi, ula d anelmad, ad yili yelmed kra mi Ara yili yezmer ad yessemres tamussni-ines Berra n teginatin tisedwalin (pédagogiques).

1.3Aselmed

Akken i d-yella unamek-is deg (Dictionnaire Universel Larousse, 6ème édition); aselmed dtigawt ney d tarrayt n uselmed « *L'apprentissage est l'art d'éveiller la curiosité des jeunes âmes pour les satisfaire* »³ aselmed d tazuri i d-yessakayen tawnafit (curiosité) n yinelmaden akken ad afen lebyinsen akken ad nadin deg tmusni wa ad sefken azal ugar.

² GALISSON R., et COSTE D., « *Dictionnaire didactique des langues* », Ed. Hachette Paris. 1976. P 405

³ *Idem* P. 405

1.4 Anelmad

Iwakken ad nessegzi d acu i danelmad , neḍfer ayen d-yenna **GALISSON R.**, " *c'est un individu en situation d'apprentissage , il est formé de la même manière qu'un mot comme étudiant « apprenant » , il l'utilise sur l'acte d'apprendre dont il place l'initiation du côté de celui qui apprend*"⁴ Dagi ad nefhem dakken win ara iḍfren almud d wn ara nesselmed kra n tmusni

1.5. Tasnedwelt pédagogie

Akken ad d-nessefhem d acu i d tasnedwelt , nefren neḍfer ayen d-yenna **GALISSON R.**, « *ce terme, de ses origines grecs, s'applique à tout ce qui concerne les relations maitres/ élèves en vue de l'homme, en se situant à des manières différentes. On détermine, exception plus précise du terme « discipline », qui relève d'une réflexion philosophique et psycho-logique sur les finalités et orientations des actions exercées en situation d'instruction ou d'éducation sur l'enfant et sur l'homme* »⁵ ad d-nefhem seg aya d akken awel n pedagogie d win i n-semras di yal kra is3an assey d unelmad akk d uselmad d aḥric yeeanan amek ara teslemdeḍ kra i unelmad i yinelmaden deg tneyrit.

1.6-Tasnedwelt n usenfar

Akken ad d-nessefhem d acu i d tasnedwelt n usenfar nefren neḍfer ayen d-yenna **POTEAU N.**, « *Un projet permet l'activité spontanée et coordonnée d'un groupe restreint d'élèves s'adonnant méthodiquement à l'exécution d'un travail formant une globalité et choisi librement par les enfants : ils ont ainsi la possibilité d'élaborer un projet en commun et de l'exécuter en se partageant la tâche.* »⁶ Tasnedwelt s usenfar d yiwen ttawil n uselmed ara yessemlilen inelmaden d agraw. Ad d-afen iman-nesen deg yiwet n tegnit ideg Ara walin d acu i byan? Anti timsal i ilaq ad frun? Sani byan and ssiwḍen? D acu i ten-ixuṣṣen? Anwi allalen iwatan akken ad ssiwḍen ad xedmen asenfar-nesen?

POTEAU N., tenna-d : « *La pédagogie de projet est une approche pédagogique qui permet à l'apprenant de vivre pleinement l'expérience d'apprentissage avec tout ce qu'il entoure. Il construit lui-même son savoir à travers des démarches individuelles et collectives...* ».⁷

Ad d-nefhem seg aya « tasnedwelt n usenfar d amuyel asensegman i yettaken tagnit i unelmad akken ad yidir tarmitin(experiences) n ulmad wa ad iḥus s wazal n ulemmud d

⁴GALISSON R., et COSTE D., *Op.cit* p 405

⁵ GALISSON R., « *l'écrit en tamaziyt* » Ed., HCA, 2006. P 5.

⁶POTEAU N., « *La pédagogie de projet* » juin 2001. P 53.

⁷*Idem* p 53.

wayen akk i as-id-yezzin. D netta i yiman-is ara ad d-yebnun timusniwin-is s tarrayin yemxallafen ama i yiman-is ney s yigrawen ». Tasnedwelt n usenfar d allal i tririt n unelmad deg tegnit n tilawayt n ulmuddeg ara yemmager uguren iwumi ilaq ad yaf tifrat, d tagnit i yal anelmad akken ad yetteki deg ulemud s wayen akk yessen ama s tira, s wunuyen, s taktiwin... Akka yal anelmad ad d-yesfaydi s tmusni n wiyiđ i wakken ad yesnarni di tzemmar inesa.

1.7 Anekmar s tzemmar

Akken ad d-nessefhem d acu i d anekmar s tzemmar, nefren neđfer ayen d-yenna **ROEGIERS** « *la compétence signifie l'activation des savoirs des savoir-être, des savoir-faire et des savoirs devenir dans le contexte d'une situation déterminée et en relation avec représentation de l'individu* ». ⁸

Yebya ad yinni d akken tazmert mi ara ad yissin bnađem ęla ĥsab n tmuylı-ines ad yesseđdem timussniwin yesęa tikli-ines deg tudert -is d wallalen -ines d wayen yessaram yer sdat akken ad iqabel yal taswięt. Anelmad adyelmed akken iwata ma yella yessen, yukez amek ara yessemres timusniwin isęa yakan, aya yettili-d mi ara yeg anamek d wazal i ulemud.

Ma yella d **LEBOTER G.**, yesbadit-id « (...) *la compétence se réalise dans l'action, il n'y a pas de compétence que de compétence en acte, la compétence ne peut fonctionner "à vide", en dehors de tout acte qui ne se limite pas à l'exprimer, mais qui le fait exister* » ⁹. Yettili-d dayen mi ara yili usemres d umbeddel di tmusniwin gar yinelmaden, akken anelmad ad yebnu ad yessebyer wa ad yesseyti timusniwin-is. Anekmar s tzemmar d asnerni di tzemmar n unelmad akken ad yessiweđ ad yessemres timusniwin yellan i tifrat n tegnatın-ugur yemxallafen.

1.8 Ugul

Akken ad d-nessefhem d acu i d ugul, nefren neđfer ayen d-yenna **BESSE H.**, « *Les erreurs au niveau de la structure et de l'organisation globale de l'ęcrit : c'est -à-dire au de-là du niveau phrastique qui peuvent rendre difficile la compréhension de l'intention du scripteur à un niveau global* » ¹⁰ ęla ĥsab wayen d-yenna **BESSE H.**, Nezmer ad d-nini ihi ugul : deg tuget mi ara dilin ięewiqqen ama deg usegzi maci setteamda delyelęa iwumi yetteawad, ay-agi iccud yer tmusni-ines. Ihi igulen d yiwen n uħric ilan asay yer ulmad, dayen yellan mgal tidet. Igulen d allalageđdan deg ulmad.

⁸ ROEGIERS. X « *L'approche par les compétences dans le système éducatif algérien* » L'Harmattan, 1990, Paris, p 131.

⁹ BOTER. G « *L'approche par compétence, une allié vers une employabilité durable* », les Edition d'Organisation ,1994. p16.

¹⁰ BESSE H., « *Grammaire et didactique des langues* ». Matie/Didier, 1991, p209.

1.9 Tuccða

Akken ad d-nessegzi d acu i d tuccða, nefren neđfer ayen d-tenna **Cuq-J-P., et GRUCAL.I**: « *Ce terme de faute a perdu sa connotation morale pour être réservé aux défaillances de performance, dues par exemple à la fatigue ou l'inattention : dans ce cas l'apprenant les corrige ou non...le terme d'erreur est réservé aux défaillances de compétences* »¹¹ d wamek id-nnan Cuq.j-p d Grucal.I nezmer ad d-nini ihi tuccða : Di tuget tuccða ama deg lmenteq ney ayen yarzan tira, anda tezmer ad tili tuccða i ixeddem xas akken, maena yezmer ad tt-yexdem ma yella di lħala ur ngerrez ara.

Ihi Tucða d lexšaş deg wayen yerzan aħric n tussna , d igulen i ixeddem unelmad mebla mayerra s dhen-is ney d ugur n eeyyu nezmer ad ten-nesseyti.

1.10 Aserwes ger wugul- tuccða

Akken ad d-nessegzi d acu i d ugul-tuccða, nefren neđfer ayen d-yenna **BESSE H.**, « *L'erreur relèverait de la compétence, la faute de la performance ...un apprenant ne peut donc corriger ses erreurs, représentatives de sa grammaire intériorisée, mais peut en principe corriger ses fautes, imputable à des lapsus, à la fatigue ou à diverses causes psychologiques* ».¹²

1.11 Aserwes Lyelħa -tuccða

Amek id segzin **BESSE H.**, nezmer ad nini lyelħa-tuccða : Lyelħa dayen yaenan tiħerci ney leqfaza, ma d tuccða yezmer ad d-yili di tuccða n wawal ney deg tira, dagi yezmer ad yesseyti tuccđiwin-nni acku tusa-d seg eeggu ney si tnefsit-is, ma dayen yaenan lyelħa ney asaereq dagi ur yezmir ara ad tt- yesseyti acku tamusni-is ur tselħeq ara ney ur tessawed ara yer useyti nelyelħa-nni.

1.12 Aseyti

Iwakken ad nessegzi d acu i d aseyti , neđfer ayen d-tenna **CUQ J-P.**, : « *L'acte de rectifier une (des) production(s) lors de certaines activités ...* ».¹³ D akken id-d-yenna CUQ J-P., nessawed ad nessegzi belli aseyti : Daewed i tuccða akken iwata, akken işşeha sumata, d aseyti n yisenfaliyen s yilugan n tira iwatan.

1.12.1 Anawen n useyti

- **Aseyti usrid**

¹¹ GUQJ.P et GRUCA. I « *Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde* » CLE INTERNATIONAL /Astolfi p389.

¹² BESSE H., *Op.cit* p 209.

¹³ *Idem* p389.

« La notion de correction directe n'est pas nouvelle. Il s'agit simplement de correction de chaque erreur dans une production écrite, que ce soit au niveau de l'orthographe, de la grammaire, du contenu, de la forme du texte, etc., soit par le professeur, soit par l'apprenant »¹⁴Tamidrant n useyti usrid mačči d tamaynut, d aseyti n yal tučđa di tenfalit s tira, ama deg wayen yeenan tirawalt ney tajerrumt, agbur ney tayessa n uđris syur aselmad ney anelmad.

Robb d wiyad zerwen krađ n yikalen n useyti usrid

Selon ROBB d wiyad : « La correction complète, dans laquelle l'enseignant localise toutes les erreurs des élèves, les signale et les corrige »¹⁵

▪ **Aseyti asmad**

Aselmad ad isideg, ad ismater, ad iseyti akk tučđiwin n yinelmaden. Alahsab ayen i da yenna **Robb d wiyad :** « La correction codée, dans laquelle l'enseignant localise et signale les erreurs des élèves qui doivent ensuite les corriger »¹⁶. Selon ROBB d wiyad : « La correction codée, mais en couleurs cette fois au cours de laquelle l'enseignant souligne toutes les erreurs avec un feutre de couleur, l'élève devant ensuite les corriger ».¹⁷

▪ **Aseyti asađuf maca s yini**

Tikkelt -agi aselmad ad idarer tučđiwin akk s yimru n yini, anelmad d netta s timad-is ara tent- yesseytin. **Selon ROBB d wiyad :** « l'énumération des erreurs, dans laquelle le professeur dresse une liste de toutes les erreurs contenues dans le texte de l'élève, qui doit alors se charger de la correction ».¹⁸

▪ **Asmiwer n tučđiwin**

Aselmad ad yexdem tafelwit n tučđiwin akk i yellan deg uđris n unelmad akken ad twaseytint.

1.13 Tasnilest Tanmezzrit

Iwakken ad nessegzi d acu i d tasnilest tanmezzrit neđfer ayen t-yenna **SABRI M.**, « la linguistique contrastive est une branche de la linguistique appliquée dont l'objectif est la comparaison des systèmes linguistiques de deux ou plusieurs langues afin de faciliter leur apprentissage »¹⁹ tasnilest n tinezzrit d ixef n tesnilest n snat ney ugar n tutlayin iswi d asishel n ulmad d uselmed .

¹⁴ MARIE CORNAIRE C, MARY RAYMOND, 1994, La production écrite en didactique des langues CEC. Canada. P86

¹⁵Idem. p 86.

¹⁶Idem p87.

¹⁸Idem, p 89

¹⁹ SABRI M.,« Cours de linguistique contrastive, Master de linguistique appliquée » : enseignement et communication 2015 p4 .

1.14 Tasnalmud

Akken ad d-nessefhem d acu i d tasnalmudt, neđfer ayen d-yenna **GALISSON R.**, «*le mot didactique vient du verbe grec didoskien qui veut dire enseigner .la didactique est un domaine de pédagogie qui s'intéresse aux méthodes et aux contenus d'enseignement d'une discipline donnée*»²⁰ d ađric seg tesnedwelt yaena tarrayt d yigburen n uselmed n yiwet n tenga.

Ma d awal “*didactique*”, yekka-d seg wawal agriki “*didacticos*”. Deg tallit talemast. Yella yettusemras d arbib akken ad yemmel yiwet n tewsit n tmedyazt. Iswi n tmedyazt-a d asegi n kra n tmussni yerzan kra n tussna ney kra n tfakust.

1.15 Afares s tira la production écrite

Akken ad d-nessefhem d acu i d afares s tira neđfer ayen d-yenna **DAVIN-CHANE** «*... une approche psychologique la production écrite est une activité mentale complexe de construction de connaissance et de sens*»²¹ ihi afares s tira d armud i yettawin amdan akken ad yislal tikiwin d yihulfan a tent -yessiwed i wiyad s tawil n tira.

1.16 Ađris

Akken ad yili weđris yettwafham yesea anamek ilaq ad yili yeqqen yer lebni n tesnilest, awalen igejdanen, iywan ney isuraz, tuqqna s timalas, amseđfar ntefyar, asnerni deg usentel.

1.17 Taseddast

Taseddast d aferdis yellan di tjerrumt n tutlayt teskanay-d illugan n n lebni n tefyirt , deg uđris ad nmeslay s tefyar , ihi ilaq ad nmeslay ula yef tseddast d nettat id igelmen lebni n tefyirt .« *la syntaxe est la partie de la grammaire décrivant les règles par les quelles se combinent en phrases les unités significatives ...*»²²seg aya ad nefhem akken Taseddast d ađric n tjerrumt deg-s illugan n lebni n tefyirt.

1.18 Amawal

Yeskan-d anagrah n tayunin id -ay -d yettaken tutlayt tamazdayt iwumsiwel.

▪ Awal aređtal

« *L'emprunt est le phénomène socio-linguistique le plus important dans tous les contacts de langues ...*».²³

²⁰ DUBOIS JEAN et AL « *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage* » Ed., Larousse, Paris 2002 p 363

²¹DAVIN-CHANE « *Des moyens d'enseignement de FLS au collège* »

²²Idemp 480.

²³Idemp 188.

Awal aređtal d tumant tasnilsiti yesean azal meqqren ger tutlayin s umata. Awal aređtal d aħric yekcem deg unagraw asnilsan n tutlayt nniđen, am tmaziyt tewwi-d ađas n iređtalen deg tutlayin nniđen, nsemras-iten dayen di yal tutlayt usiğhed n umawal.

- **Amsekcem**

« *On dit qu'il ya interférence quand un sujet bilingue utilise dans une langue-cible A un trait phonétique, morphologique, lexical ou syntaxique caractéristique de la langue B ...* ».²⁴

Nsexdam amsekcem mi ara yili usentel deg snat n tutlayin deg tayulin yemgaraden.

- **Awalnut (awal amaynut)**

Akken ad d-nessefhem d acu i d awalnut neđfer ayen d-yenna **DUBOIS JEAN** « *le néologisme est un mot de création récente ou emprunté depuis peu à une autre langue...* »²⁵ Awal amaynut d asnulfawal ney yettwakes-d di tutlayt nniđen. D asnulfu n wawalen imaynuten, iwakken ad rren tilas i wawalen n uređtal, ladya di tutlayt tmaziyt; d asiğhed n wawal i wakken ad tekcem deg wađas n yeħricen.

1.19 Aselmed n tutlayt n tmaziyt

Aselmed n tutlayt tamaziyt deg lezzayer d win i yellan seg usegğas n 1995, iger asurif yezzifen seg imiren ar assa. Seg tallit- a aselmed-ines ixus acku ur tesei ara allalen s wacu ara slemden am yidlisen. Yemmagred uguren deg tazwara deg tesnalmudt aked d tsensegmit, yef waya yella-d ubeddel d usnerni deg uselmed-is.

Seg tama nniđen iswi n uselmed n tmaziyt yella-d yef usebbed n tutlayt: « *le statue de tamazight* » d tutlayt tayemmat n yinelmaden, ma tura tuyal d tunsibt, tenfufed, selmaden-tt ula deg tyurma, ihi ad naf ttelmaden-tt ula wid Ur nettmeslay Ara tamaziyt. Anect-a ad tt-yerr d tutlayt tis snat yer yinelmaden-agi.

Tamukrist n uselmed n tutlayt tamaziyt tres yef sin iferdisen; amezwaru tamaziyt d tutlayt tayemmat, teys ad tuselmed i yimazyawalen anda isnen Kan timawit, Wis ssin anda tutlayt-a d tutlayt tis snat teys i yinelmaden Ur nettmeslay Ara tamaziyt anda Ara lemnden tutlayt tamaynut.

Aeeddi yer tira n tutlayt, i yellan di timawit, d tirit nniđen i tmaziyt. Tutlayt tamaziyt yessefk ad tteeddi yer umecwar n tira acku tira i d-aferdis agejdan deg usnerni n tutlayt.

Tutlayt tamaziyt tekcem deg umecxar n tira, tekcem deg ugar n tiddin tsnarrayin imi iswi agejdan n waya: d tasgelt (transposer) n timawit yer tira, ihi deg uselmed n tutlayt-a iswi

²⁴DUBOIS JEAN *Op.cit.* P265

²⁵*Idem* p 335

agejdan anda inelmaden d tutlayt-nsen tayemmat, yessefk ad lemden tira n tutlayt-agi, ad arun akken ilaq deg tenfalit tirawit.

Deg taggara iban-d ilaq ad t-ssezg tutlayt-a yer tjerrumt-is d umawal-is, aya yessuter afecku azrayan i yellan yakan deg timawit, yewwi-d ad t-ssezgen deg tirawit.

▪ Igulen n tira n tmaziyt

Yura-d **BOUAMARA K.**, « *Ilugan n tira n tmaziyt d azrar n yilugan yemsedfaren wa deffir wa, d ilugan ilaqen ad yissin win yebyan ad tt-yaru akken iwulem war tucçdiwin* »²⁶
Akken ad naru tamaziyt akken iwata, yewwi-d yef yal yiwen ad yissin ilugan iyef tetteddu Nekkni deg tezrawt-nney nessexdem adlis yura Kamal Buemara d yiselmaden nniçen, iwumi semman : « **aslugen n n Tira n Tmaziyt** », yeffey-d yakan i tikelt tamezwarut deg useggas n 2010 Tidukkla Tadelsant n Tmaziyt.

1.20 Ilugan yerzan tira n teyra

1. Ur nettaru e deg taggara n wawal.

« Deg tmaziyt n ugafa, llant kratet n teyra i ilan azal asnislan /a/, /u/, /i/.Tiyri n yilem, [e], Ur tli azal-a: ttarran-tt deg tira tumrist akken ad tifsustyuri.

Nettaru e deg tazwara n kra n yimyagen : eçç, eg, els, enz, atg.

Mi Ara msedfarent kratet n tergalin tiherfiyin deg wawal, ad naru e: alemsir, azger, azzel, atg »²⁷.

Arway gar teyra yezmzer ad yekk seg:

- Tmeslit d usersiy n umdanyettarun;
- Umgired deg ususru seg umdan yerwayeç;
- Umgired deg ususru seg temnaçt yertayed;
- Umgired i icudden yer tergalin i d-yezzen iteyra.

Arway gar teyra a / e

Md:

- **Tarfed:** Terfed
- **Ad yefay:** Ad yefey

Arway gar teyra e / u

Md:

²⁶BOUAMARA.K et Al, « *Ilugan n tira n Tmaziyt* », Talantikit, Béjaia, 2005, p.17.

²⁷ Ilugan n tira n tmaziyt - K. Bouamara, B. Hamek, M.-L. Mahrouche, Z. Meksem, A. Rabehi, M. Tidjet - 2009
- Tazrigt n yimeskaren, Bgayet. Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) - M. Mammeri

- Tuyzi: Teyzi

-Wessan: Wussan

Arway gar teyra e / i

Md:

-Yemdanen: Yendanen.

1.21.Tuccđiwin yerzan tamsertit

“Tamsertit deg tezrart (gar wawalen): Ama deg taggara n wawal, ama gar wawalen, llan kra n yimesla ttemyezririn: tettili temsertit gar yimesli aneggaru n wawal amezwaru d yimesli amezwaru n wawal Wis sin.

Deg kra n tmeslayin (n teqbaylit), tettili temsertit deg wawal: mi Ara mlilen sin n yimesla, ttuyalen, deg tmenna, d imesla-nniđen Ur nelli deg uđar n wawal”.²⁸

Deg tira tumrist, tettekkes temsertit akken tebyu tili

Ugur n temsertit deg wawal, deg tmenna, tifrat-is deg tira, d tuyalin yer uđar n wawalnni.

Tanzeyt + isem

Tadra	Aseđru	Md:
N + t	t-t	- Temurt : N tmurt
N+ w	ww/bb/gg/pp	- Wabrid: N ubrid
N + y	gg/yy	
G + w	gg	
G + y	gg	
G + u	gg	
F + w	f-f	
F + u	ffu	
M + w	m-m	
G+ m	gm	
Amqim amassay		

²⁸Aslugen n tira n tmaziyt – HCA 2012

Aħric n tezri: Tibaduyin timeđranin

Tadra Aseđru

Md:

i + I i-g

- Igjuhed: I ijuhden

i + I i-g

- Iggeddan: Ay ieeddan

Ay + y a-g

Ay+I i-g

- Tanzeyt « d » d uzwir n wunti « t »

Md:

- Argaz **tt**međđut-is: Argaz **d** tmeđđut-is

- Netta **tt**wacult-is: Netta **d** twacult-is

Tazelya n tilawt « d » d uzwir n wunti « t »

Md:

- **Tt**aħmayant : **D** taħmayant

- **Tt**ameđđut : **D** tameđđut

- Tazelya n wurmir « ad » d yimataren udmawanen t- d n

Md:

- **Att**xdem: **Ad** texdem

- **Att**ili: **Ad** tili

-Tazelya n wurmir « ad » d yimataren iwsilen n umyag « t » d « tt »

Md:

- **Att**ayen: **Ad** tt-ayen

- **Aty**eiwen: **Ad** t-ieiwen

-Tazelya n tnila « d » d umatar udmawan t-

Md:

- **Ad**kecmeđ: ad **d**-tkecmeđ

- **Ak**idar: ad ak-**d**-terr

1.22. Tuccđiwin yerzan tuffayt

Deg tmaziyt n w ass-a llant kradet n tuffayin n tidet: /z/, /d/, /t/ : azar, izi, ađar, ađu, itij, ađđan, atg.

Tuccđiwin yerzan tuffayt zemrent ad d-bedđlent anamek n wawal

Md:

- **Te**zriđ (tæeddađ): **Te**zriđ (tæelmeđ)

- **I**zerman (tafekka): **I**zerman (ayersiw)

1.23 Tuccḍiwin yerzan tussda

Imesli ussid yettaru s usiknew n usekkil : tamettut, tazemmurt, yerrez, izegger, ddu, kker, atg. Llant snat n taggayin n tussda : tin n tnumi d tin n tjerrumt.²⁹

Tuccḍiwin yerzan tussda zemrent ad d-beddlent anamek n wawa

Md:

- Tafkas: Tafekka-s;
- Tiqjirin: Tiquejjirin;
- Ttadren (subb): Ttaddren (bder).

1.24. Tuccḍiwin yerzan tizdit

Yenna Boumara .K tizdit ^ajarrid n tuqna^ « *Itteqqen awal yer wayeḍ, yettili-d uje-riḍ n tuqqna ger umyag d wawalen i as-d-yezzin : usrid, arusrid, tazelya n tnila, mi ara ttafaren amyag* ». ³⁰

Tizdit d yiwen n wallal n tira, ibetṭu izeddi yef tikelt; teskan-d sin n wawalen gar-asen assay. Tetteqqen gar wawal agejdan d yimezzayen-is.

Tettili tezdit:

- gar umyag d wawalen i as-d-yezzin: amqim asemmad usrid, amqimasehammad arusrid, tazelya n tnila. Ama deffir umyag, ama sdatumyag;
- gar yisem d yiwsilen-is (Amqim n wayla n yisem amagnu, amqim n wayla n yisemn timmarewt, amqim n wayla n umḍan, arbib ameskan (n tizin, n tigguga, n ubdar, n tident));
- gar tenzeyt d umqim nwayla.

Llant aṭas n tegnatin ideg ur nettaru tizdit, gar-asant :

- *Gar -Wis d umḍan ay t-iḍfren: Wis sin, Wis krad, atg;*
- *Gar yimuren n yismawen uddisen: tislit n unzar, Yusef u Qasi, Si Muḥend u Mḥend.*

Md:

- **Atentemuqqeḍ:** Ad **aten**-temmuqqeḍ;
- **Semmanas:** Semman-as.
- Isem + awsil

Md:

- **Ismis:** Isem-is / - Tadukli **nay:**Tadukkli-**nney**

²⁹ Ilugan n tira n tmaziyt - K. Bouamara, B. Hamek, M.-L. Mahrouche, Z. Meksem, A. Rabehi, M. Tidjet - 2009
- Tazrigt n yimeskaren, Bgayet. Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) - M. Mammeri

³⁰BOUAMARA.K et Al, *Op.cit*, p.24, p.20

Aħric n tezri: Tibaduyin timeđranin

- Tanzeyt + awsil

Md:

- Fellak: Fell-**ak** / - Felli: Fell-**i**

Isem + ameskan

Md:

- Tudert **agi**: Tudert-**agi**

- Axxam **nni**: Axxam-**nni**

▪ **Tazelya n tnila d tezdıt**

Tazelya n tnila n tla azal, ad tt-nesseqdec. Deg teqbaylit n kra n temnađın (tid n was-sa), tazelya n (n win i wimi i nettmeslay) truđ ad tejlu mađı. Teqqim-d deg yiwet n tenfalit kan: aql-i-n (= aql-i (yi)-n).

Maca, deg temnađın-nniđen, ar assa tella, tettusemras.

Yelha ma nessemras tazelya n tnila deg tira : tettferriz-d anamek n tefyirt

Md:

- I **dyayli**: I **d**-yeyli

- Ur **duyal**: Ur **d**-tuyal

- Hat-a: Ha-t-a

- Seg-yimi-s: Seg yimi-s

▪ **Tuccđiwin yerzan imataren udmawanen**

“Amyag, yeftin di kra n tmezra, yeddes s umatar udmawan d ufeggag,

Tuddsa-agi neqqar- as talya tamyagant. Amatar udmawan, yesskan-d anwa udem wuyur yefti umyag”³¹.

Talya tamyagant turgamt = t + urga + mt,

- **t - mt**, imatarenudmawanen

- **urga**, afeggag n umyag argu degyizri

“Imataren udmawanen n yimyagen n tyara am wid n yimyagen imugna, anagar deg yizri i mgarraden”.³²

Md:

-Ad tt-kemleđ: Ad tkemleđ;

-Adt-awdeđ: Adtawdeđ;

Yeeda: Ieemma.

³¹ Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) - M. Mammeri - Paris, Maspero, 1976

³² Achab.R, opcit. 1990, p.25. P 26

1.25. Tuccḍiwin yerzan tazelya n wurmir « ad »

Afeggag n umyag deg urmir ney deg urmir ussid, qqaren-as tazelya n wurmir.

« Ur nettaru ara tizdit gar tzelya n wurmir, ad, d umyag, acku yezmer ad d-yekcem wawal- nniḍen gar-asen »

Md:

- Att yehrez: **Ad** tt-yehrez
- Adyerr: **AK** id-yerr

1.26. Tuccḍiwin yerzan urmir ussid

Nesseftay amyag deg urmir ussid akken a d-nessken s umata tigawt i d-yettuyalen, yettkemmilen, Ur nemmid Ara

Amedya:

- Tigawt ney addad yellan imir-a, atan **yettmeslay** dgma-s.
- Tigawt i d-yettuyalen dima, si tasift i d-**itek** yalass.

*Sifa yellan di kra n tyawsa, anners **yettyar**belxef.*

Md:

- Itnejmaæen: **Itnejmaæen**
- Yexedem: **Ixeddem**

1.27. Tuccḍiwin yerzan « tt » yer taggara n yismawen untiyen

Isekkilen t d z LAN, deg tmenna, azal n tzeznaggayt, i ttarun zik ṭ = [ts], ž = [dz]. Maca, deg tira, ṭ ad yuḡal tt, ž ad yuḡal zz (s usiknew n usekkil): Ttu, Lezzayer...

Deg taggara n wawal, ad naru yiwen n t Kan: tidet, turet, tuget, atg

Md:

- Tayematt: **Tayemmat**
- Dunit: **Ddunit**

1.27. Tuccḍiwin yerzan addad amaruz

Yenna-d **IMARAZENE.M** yef waddad amaruz « *Certains noms, masculins ne subissent aucune modification, en passent de l'état libre à l'état d'annexion* ».³³

Ireṭṭalen ur nettbeddil ara talya n yismawen imalayen n tmaziyt, ur ttbeddilent ara teyra tamezwarut seg waddad ilelli yer waddad amaruz.

Md :ccetwa, ccix, llakul, ddarya, atg.

³³IMARAZENE.M, « *État d'annexion en berbère* », kabyle, « Mémoire de magistère en langue culture amazighes T.O ».1994.P38

Aħric n tezri:Tibaduyin timeđranin

Isem, deg tmaziyt, deg tegti, ħur-s sin n waddaden: addad ilelli d waddad Amaruz.

- Isem yettili deg waddad amaruz,
- D asemmad imsegzi (n umatar udmawan ney n
- Umqim awsil asemmad usrid)
- deffir umyag yeđfer tanzeýt (seg tenzay yessedfaren addadamaruz) ama yeđfer isem ney amđan, tella tenzeýt “n”gar-asen ney urtelli Llan yismawen ur nesēi addad:
 - Imalayen i yebdan s tergal t kra n wuntiyen iwezzlanen: fad, laž, tama, tala, Tara,tili, timmi, tizi, ticci, taluft, taddart, atg.
 - Ismawen untiyen i yebdan s teyri u: tudert, tuđdar, turet, tuzzar,atg.

Tuget n tenzay sseđfarent isem deg waddad amaruz

Akked, am, d (n usdukel), ddaw, deffir, deg, gar, i, n, nnig, s (n wallal), sdat, sdaxel, sdeffir, seddaw, seg, sennig, syur, yef, ħur...

Kra Kan n tenzay sseđfarent isem deg waddad illeli:ar, d (n tilawt), mebla, s (n tnila), uqbel, war...

Kra n tenzay sseđfarent amqim awsil, Ur sseđfarent isem:fell, yes, yid...

Md:

- Wuxxam: Uxxam
- N iberdan: N yiberdan

▪ **Asigez**

Asigez d azamul i yessemras yal win yettarun, semrasen asigez ama deg uđris ama deg umagrad, tanfalit, tafyirt ...deg yal taɣult.

Iswi n usigez

Iswi n usemres n usigez, d izen i win yeqqaren ayen i yettwarun iwakken ad yezar amek ddant tikiwin n win yuran.

Asigez, yetteawan imeyri dayen deg tyuri yestaefay, igezzu yis-sen Ur ieeġgu Ur yettafcal.Deg wayen yerzan talya, asigez yetteawan deg tuđdsa n weđris, ma ulac-it ma yettwayra ur yettwafham ara.

Asigez d tagruma n yizamulen, i yesseqdac umdan mi Arayettaru.

Ayen i d- nufa deg usegzawal asigez :« *ce système comprend en français le point(.),le point d'interrogation(?),le point d'exclamation(!), la vergule(,) ...* »³⁴

Amedya: yenna -as ma yella truħed yer umyar azemni

Yenna –as: “ma yella truħed yer umyar azemni? “

³⁴DUBOIS jean et all, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Larousse, Paris 2002, p.371

Da I yekfa weḥric amezwaru n tezri, nefka-d tibadutin n tmiḍranin icudden yer usentel n ukkatay-nney newwi-d awal yef tesnalmudt arnu yur-s tasedwelt d yiḥricen -is yer taggara nemeslayed yef uselmed n tmaziyt s udem amatu d yilugan n tira n tutlayt n tmaziyt.



Ahric wis-sin
Ahric n tesledt

Deg uħric -agi wis sin aħric n tesleđt ad nexdem tasleđt i tferkiyin n yinelmaden ad d-nekkes ugulen yellan deg-sent ad ten-seyti yer taggara ad nger tamawt yef yiswiren uyur nessawed

I. Tuccđiwin I d-yettwaksen di lebni n uđris

Deg yixef-agi, nseleđ iđrisen akken ad nessiweđ ad neseyti tuccđiwini yeqqnen yerlebnin n uđris; tuccđiwin yesean assay yer usenfali s tira n inelmaden n uswir alemmas. Iwakken ad nseleđ tuccđiwin i d-yettwaksen di lebni n uđris, ilaq ad neđfer ilugan n tira n uđris yuran akken iwata.

Ađris yuran akken iwata ad d-naff deg-s

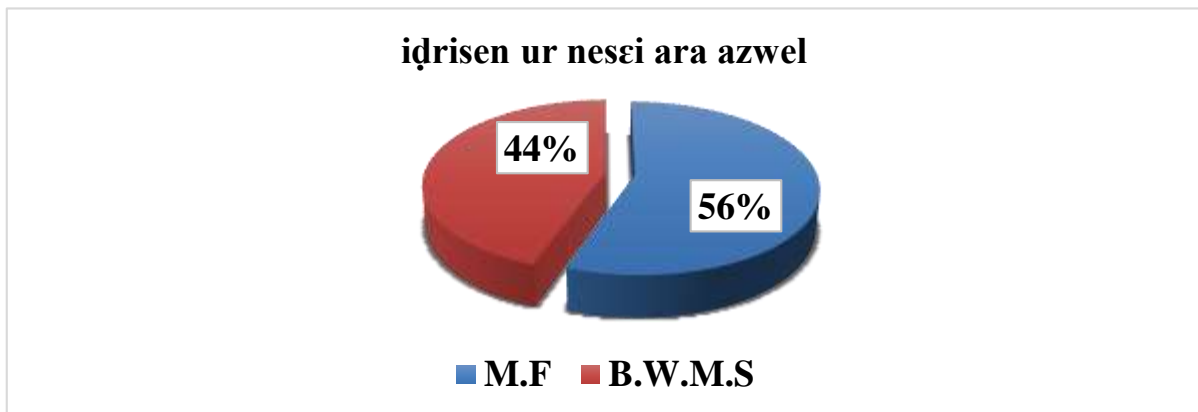
1. Tifrist n umsawađ (ayen yeenan lebni n uđris n unelmad).

- Ađris yesea azwel ;
- Aqadder n usentel (asentel : yef ayen id yettmeslay uđris);
- Beđtu n weđris d tiseddarin.

Ay-agi atas n yiđrisen i nufa ur sein ara azwel yiđrisen -nsen arnu yer -s beđtu n uđris ur yelli ara akken yettwata lħal. Maca iđrisen akk i d-uran yinelmaden qqudren asentel ur d -meslayen ara yef ayen ur yesein ara assey d tanadđ i d-immud uselmad

Amedya ad d-inni kra n yiđrisen ur nesei ara azwel

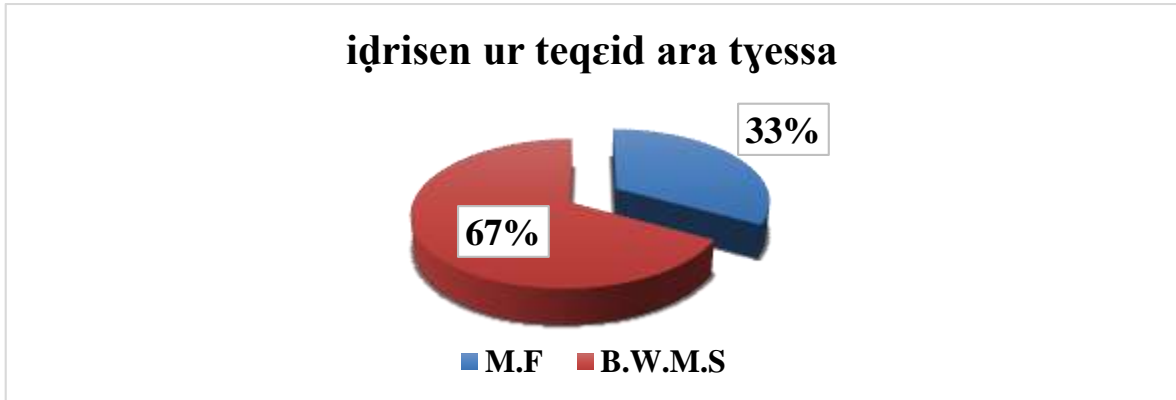
<i>Iđrisen n uyerbaz alemmas Mulud FERĒUN</i>	<i>Iđrisen n uyerbaz alemmas BEN WUSAĒD Muhend Salah</i>
Ađris uđtun : 2.3.4.5.6.8.10.24.26.30.	Ađris uđtun : 24.27.28.30



Nexdem tasleđt i 60 n tferkiyin, nufa inelmaden n temdint sean atas n wugulen deg tira n uzwel azal 56% ma yella d inelmaden n taddart 44% ;

Amedya yef yidrisen i deg tEyessa -nsen ur teq3id ara

<i>Iđrisen n uyerbaz alemmas MULUD ferεun</i>	<i>Iđrisen n uyerbaz alemmas BEN WUSAED</i>
Ađris uđtun : 3 .4.6.7.8.10.17.26	Ađris uđtun : 1.16.17.18.19.20.21.22.23.25.26.27.28.29.30



Nexdem tasleđt i 60 n tferkiyin, nufa inelmaden n temdint seān atas n wugulen deg tira d useqead n tyessa n udris 33% ma yella d inelmaden n taddart nutni i yesεan mliħ ugul agi 67%.

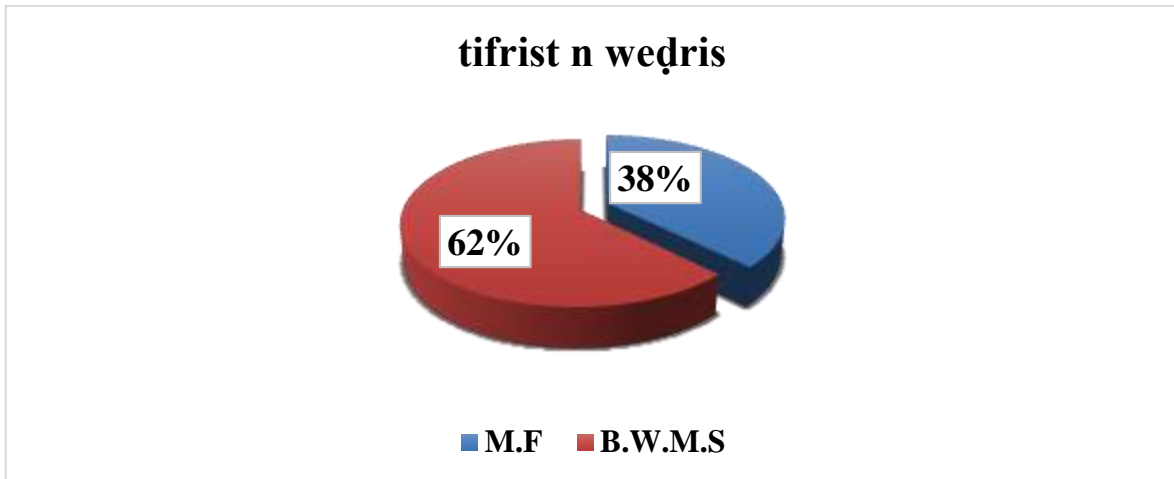
2 Tifrist n weđris: Ađris yesenkad-d asentel n tira n unelmad.

- **Ađris ilaq ad yili yettwafham:** ama d tazwara, azwel - Ines. Taneflit, d taggara-ines, Yesεa tlata n waddaden:

- Taseddart n tazwara : (asenked n yiwudam igejdanen) ;
- Taneflit :(talalit n wugur, aferdis n urway);
- Taseddart n taggara :(ferru n wugur).

Aya-agi yella merra deg yeđrisen n yinelmaden n wuswir alemmas n temdint d uyerbaz n taddart

<i>Idrisen n uyerbaz alemmas mulud ferεun</i>	<i>Idrisen n uyerbaz alemmas BEN WUSEID</i>
Ađris uđtun : 6.10.26	Ađris uđtun :9 .8.7.12.14



Nexdem tasleđt i 60 n tferkiyin, nufa inelmaden n temdint seān atas n wugulen deg ti-frist n uđris azal 38% ma yella d inelmaden n taddart 62% ;

2.1. Aqader n umgi n tezdawit n uđris

- Tilit n usneri asentalan ;
- Tayunt n usentel d tuyalin n yisali ;
- amsetbee ger tefyar , gar waddaden n weđris ;
- asexdem n wallalen n usenfel ;
- Timalas;
- Iwakken ad nsinef allus ,ansemres timalas i yezemren ad ilin-t :
- Imqimen udmawanen ilelliyen;
- Imqimen n wayla;
- Imeskanen;
- Tanemgalt ;
- Iywan / isuraz ;

Aya-agi nufat deg tferkiyin n yinelmaden imi tuget deg-sen qqudren amagi n tezdawit n uđris.

II. Tucđiwin N TIRA N TMAZIYT I d yettwakksen seg yisenfaliyen n tira N yinelmaden n wuswir alemmas n uyerbaz Mulud fersun d BEN WUSĒID muħend saleħ

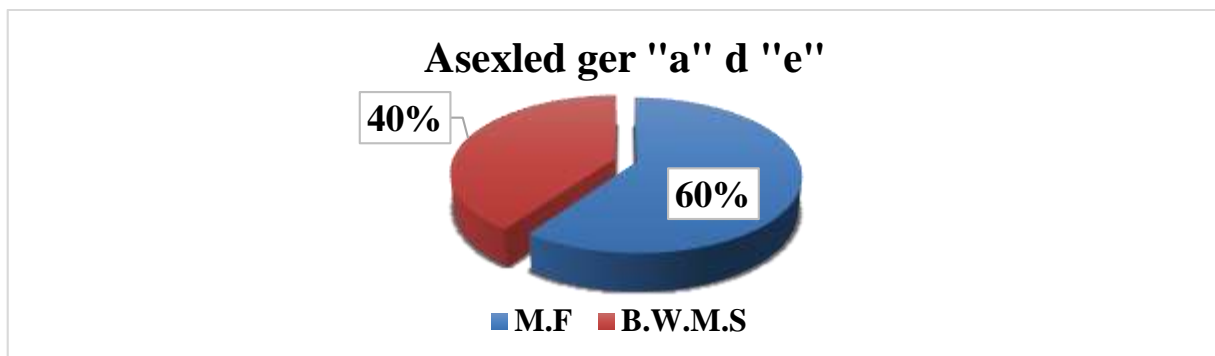
1. Igulen yerzan tira n teyra

Deg wamud-nney nufa-d atas n tucđiwin i d-tmagaren yinelmaden deg teyra n yilem « e » Ur semgiriden ara gar « e » d « a » yal tayra ttaran-tt deg umekkan tayed

- Asexleđ gar « a » d « e » :

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Yamma	Yemma	Lxxla	Lexla
Taddert	Taddart	Leɛqel	Laɛqel
Laemar	Laemer	Taħla	Teħla



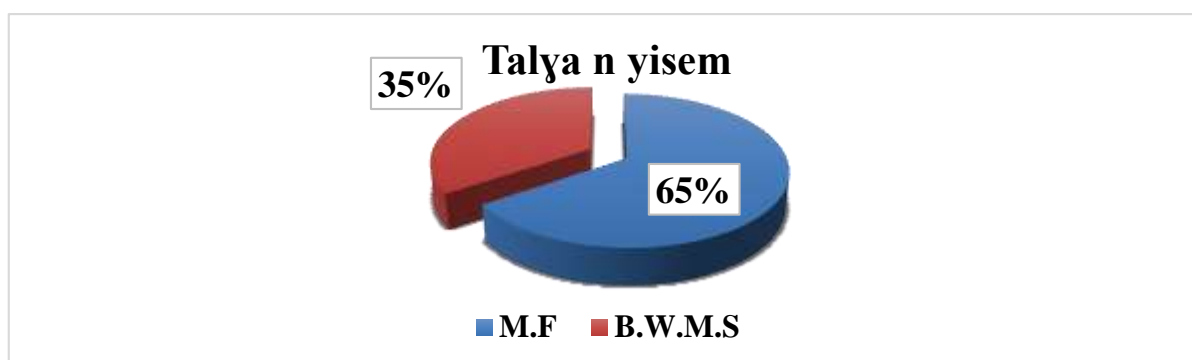
Nexdem tasleđt i 60 n tferkiyin n yinelmeden nessawed neksed azal 884 yal agul aħal nufa deg-s ayen icuden yer usexled gar teyri A d E nufa inelmeden n temdint 60% ma yella d wid n taddert 40%

b . Di talya n yisem d umyag : « D awezyi ad mselkament kraq n tergalin wer tiyri, tasureft ma snat deg-sent d yiwet, meħsub yiwet n tergalit tessed ».

Di talya n yisem

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Yen-as	Yenna-as	Lmaana	Lmaena
Arbi	A Rēbbi	Asgas	Aseggas

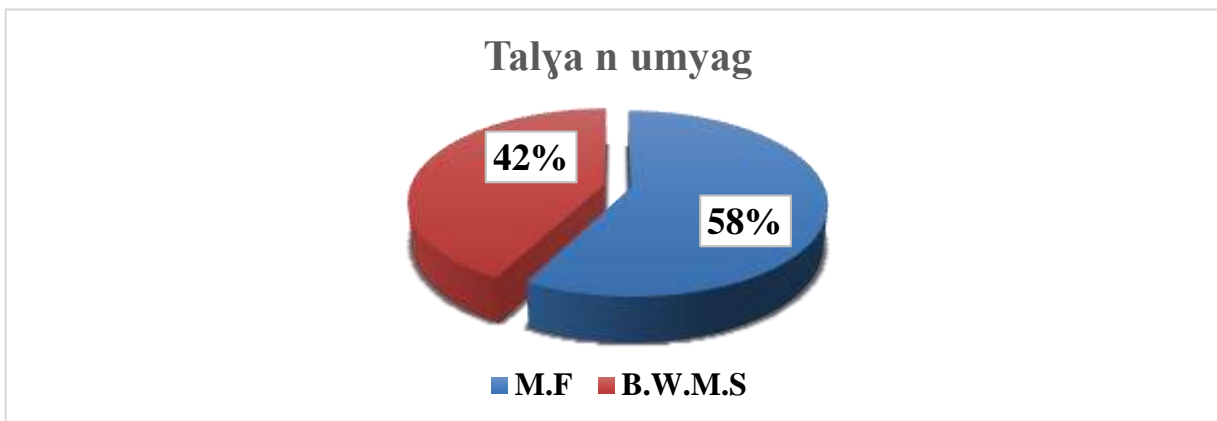


Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint seān aħas n uguken deg tira n tiyra deg talya n yisem azal 65% ma d wid n taddart 35%

Di talya n umyag

Md : Deg talya n yisem

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Yehgger	Yehđer	Yechuras	Yeččur-as
Yaqqar-as	Yeqqar-as	Yetidir	Yettidir

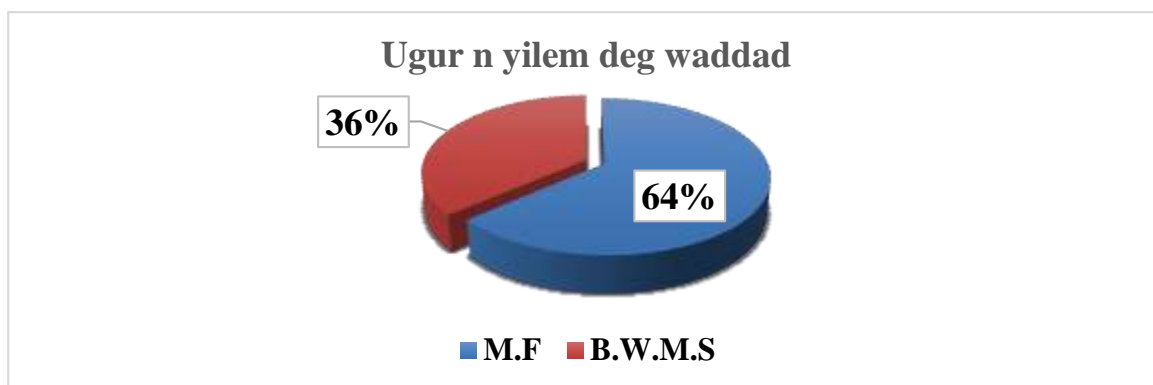


Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean ačas n uguken deg tira n tiyra deg talya n umyag azal 58% ma d wid n taddart 42%.

Ugur n yilem deg waddad : « mi ara yili deg waddad ilelli, ad yuyal yer waddad amaruz yettbeddil umagrad ».

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Gxxam	Deg uxxam	Giwen	Deg yiwen
N tefamilt	N tfamilt	Wargaz	N urgaz
Ieazugen	yiεazugen	Degid	Deg yiđ

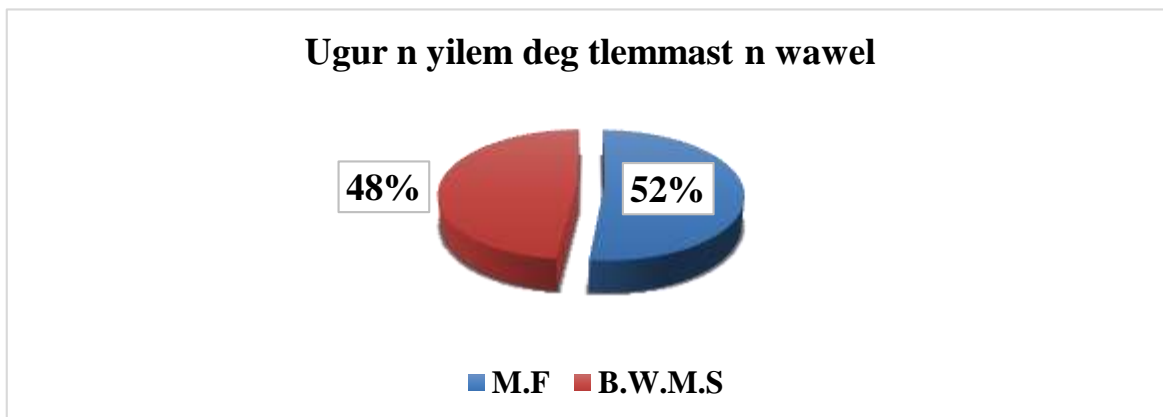


Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean ačas n uguken deg tira n tiyra deg addad azal 64% ma d wid n taddart 36%

d. Ugur n « e » deg tlemmast n wawel

Md

ugul	Aseyti	ugul	Aseyti
Ismis	Isem-is	Ugglid	N ugellid
Nlla	Nella	Ila	Yella



Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint seān aṭas n uguken deg tira n tiyra deg tlemmast n wawel azal 52% ma d wid n taddart 48%.

e. Ugur n yilem di taggara n wawal : nufa-d deg wamud-nney tiyra n yilem ttarun-tt yer taggara n wawal, nezra d awezyi ad tñaru yer taggara.

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Yemute	Yemmut	Nekke	Nekk
D usane	D ussan	N wanne	N waman

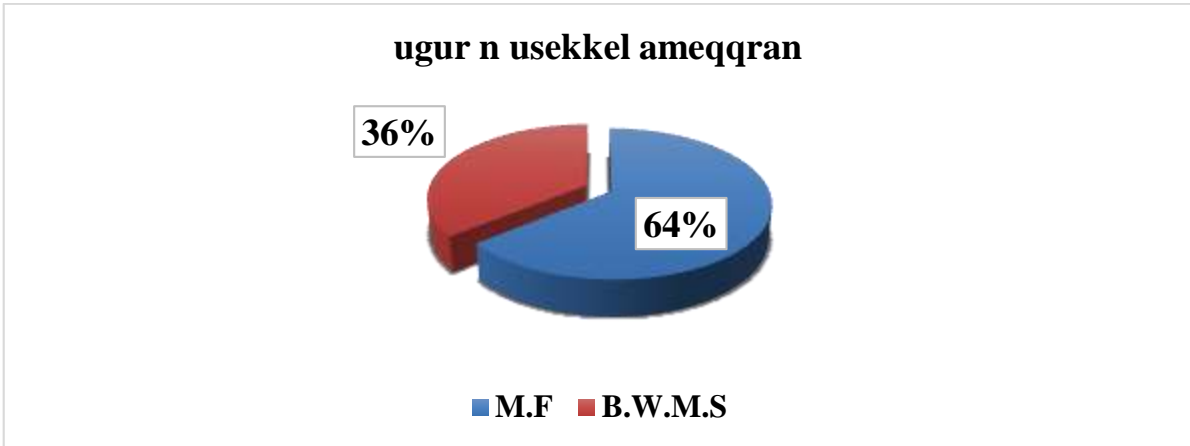
▪ **Ugul n usekkil ameqqran**

Di tazwara n tefyirt

Di tazwara n yismawen

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ad yeruḥ yer franca	Ad iruḥ yer Fransa	Akka i d-yenna lewnis ait mengellet...	Akka i d-yenna Lewnis Ait Mengellet...
Nek-ni d weḥbib-iw islam....	Nekk d weḥbib -iw Islam ...	Izweḡ d yiwet isem-is maras...	Yezweḡ d yiwet isem-is Maras...
Taselmadt bounar kenza ...	taselmadt BUNAR Kenza.....	Taddert-iwumi qqaren Iflissen i dyezgan di tegzirt...	Taddart iwumi qqaren Iflissen i d-yezgan di Tegzirt...



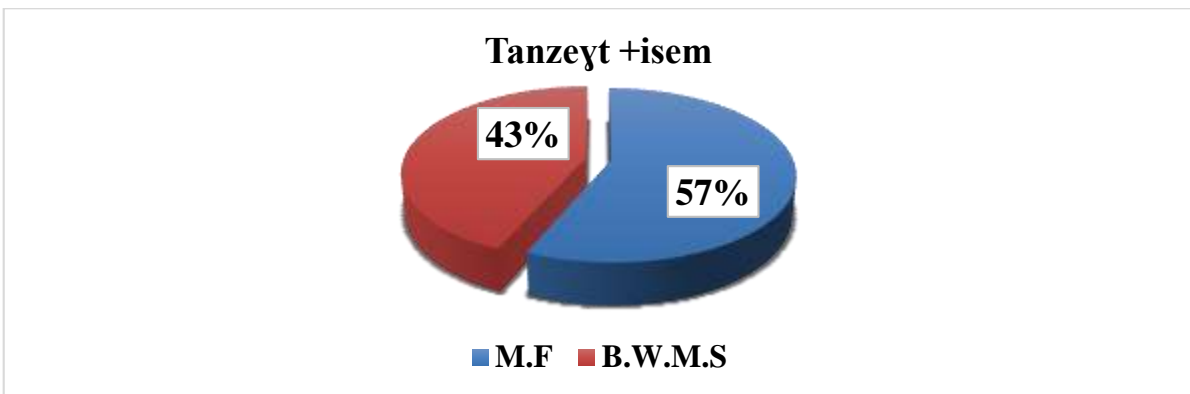
Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n uguken deg tira n usekkil ameqran azal 64% ma d wid n taddart 36%.

2. Tamsartit

Deg wamud id d-newwi , nufa-d inelmaden ur semgiriden ara deg lmenteq ney deg tira ama dayen yaenan isem ney amyag ttarun srid amek akken id-sentaqen, daya iten-yeğgan xeddmn atas n tucçdiwin, acku ugur-agi n temsartit yettban-d deg wařas n tegnatin.

a-tanzeyt +isem

Tira	Asusru	Ugul	Aseyti	Tira	Asusru	Ugul	Aseyti
G+W	GW	Guxxam	Deg wexxam	G+U	GG	Gemkan	Deg umkan
G+i	gg	Giřij	Deg iřij	M+T	TT	Temtut	N temřut
G+Y	G+Y	Gmawlan	Deg yimawlan	N+Y	GG\YY	Gemdanen	N yemdanen

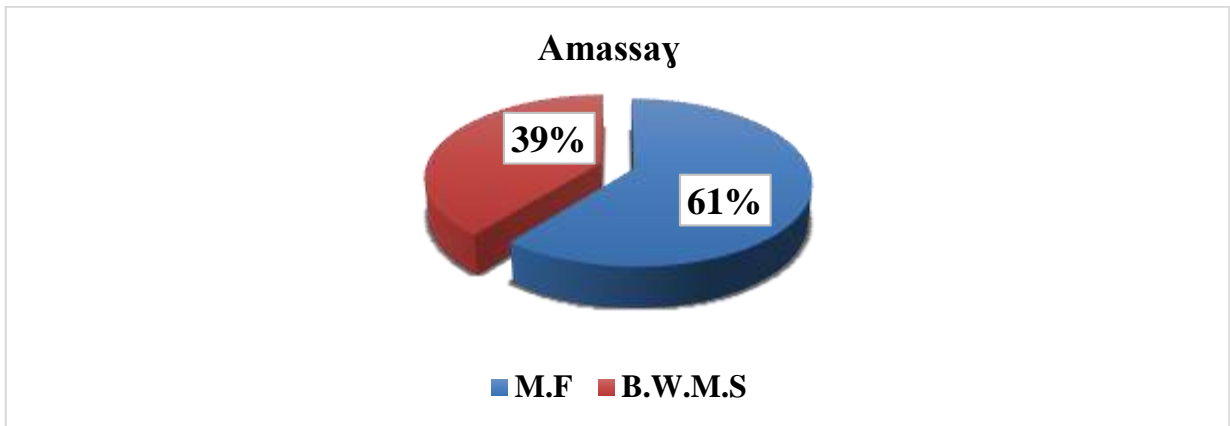


Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen deg temsartit deg tira n tanzayāt d isem azal 57% ma d wid n taddart 43%.

b-Amassay

Md

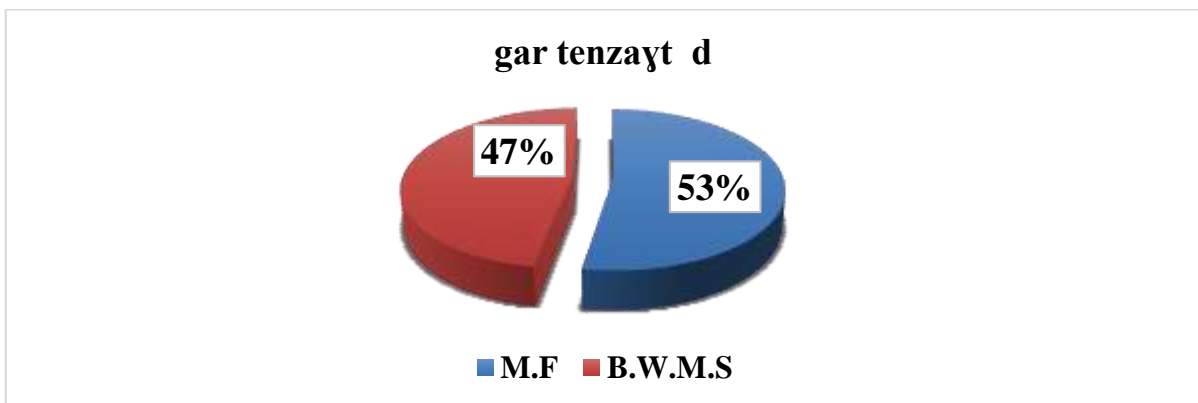
Tira	Asusru	Ugul	Aseyti	Tira	Asusru	Ugul	Aseyti
I+i	i-g	I-gmelħen	I imelħen	I+I	IG	Igzemren	I izemren
I+y	IG	Ig-tteġan	I yeġġan	I+y	IG	I geħmen	I yeħman
I+y	IG	Igqreb	I yeqreb	I+y	IG	I gellan	I yellan



Aya-agi iseġaned akken inelmaden n temdint seān aħas n ugulen deg temsertit deg tira n umassay azal 61% ma d wid n taddart 39%

-Gar tenzeyt « d »

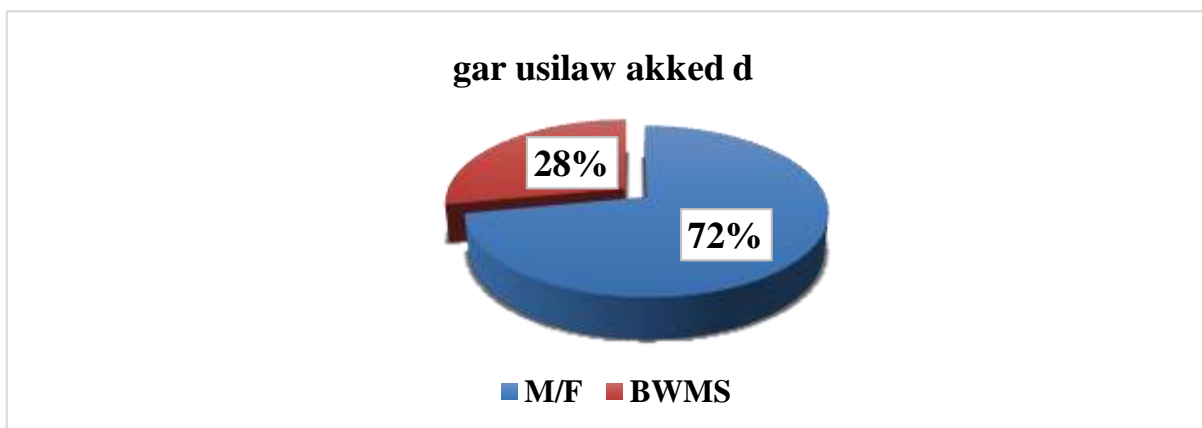
Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Dtemutt-is	D tmeħħut-is	Daylid	D agellid
Damesbaħur	D amesbaħur	Dtwacult-is	D twacult-is



Aya-agi iseġaned akken inelmaden n temdint seān aħas n ugulen deg temsertit deg tira n tenzeyt d azal 53% ma d wid n taddart 47%.

-Gar usilaw «d « t »

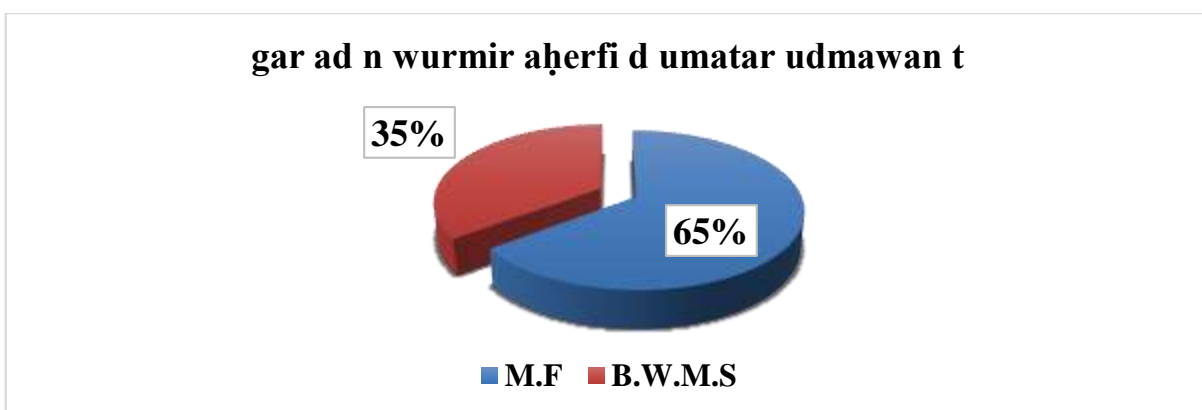
Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ttalem mast	D talem mast	Tticelħanin	D ticebħanin
Tticebħanin	D ticebħanin	Ttaħmayant	D taħmayant
Ttaye zfant	D taye zfant	Ttalem ast	D talem mast



Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean aħas n ugulen deg temsertit gar usilaw akked D azal 72% ma d wid n taddart 28%

E-Gar « ad » n wurmir aħerfi d umatar udmawan t

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Azduđ	Ad tedduđ	tyay	Ad t-yay
Atilli	Ad tili	Asyuj	Ad t-yeğğ
Attexdem	Ad texdem	Atekker	Ad tekker



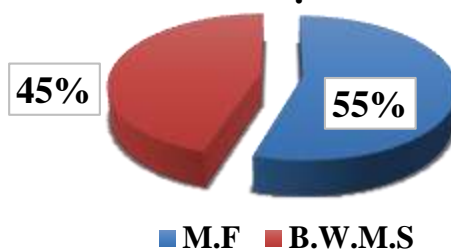
Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean aħas n ugulen deg temsertit gar ad n wurmir aħerfi d umatar udmawan T azal 65% ma d wid n taddart 35%.

g. Gar tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad usrid :

Md

ugul	Aseyti	ugul	Aseyti
AD iyidyerr	Ad ay-id-ařređ	AD iyidyawi	Ad ay-id-yawi
Ad agdiniy	Ad ak-id-iniy	Ayid sfehmed	ad iyi-d-sfehmed

Gar tzelya ad n wurmir akked umeqim udmawan n usemmađ usrid



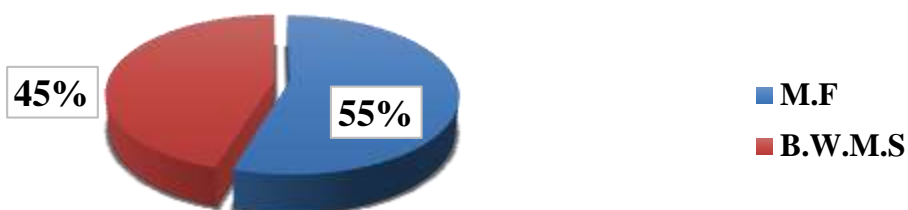
Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean atas n ugulen deg temsertit Gar tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad usrid azal 55% ma d wid n taddart 45%.

h. Timlilit n tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad arusrđ

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Aten -yawi	Ad aten-yawi	Ad dkkrent	Ad d-kkrent
Adtenrebi	Ad aten-iřebbi	Adteniceyyaē	Ad aten-iceyyaē
Ad ruħent	Ad d-ruħent	Ad tenisejji	Ad ten-isejji

gar tzelya ad n wurmir akked umiqim udmawan n usemmad usrid



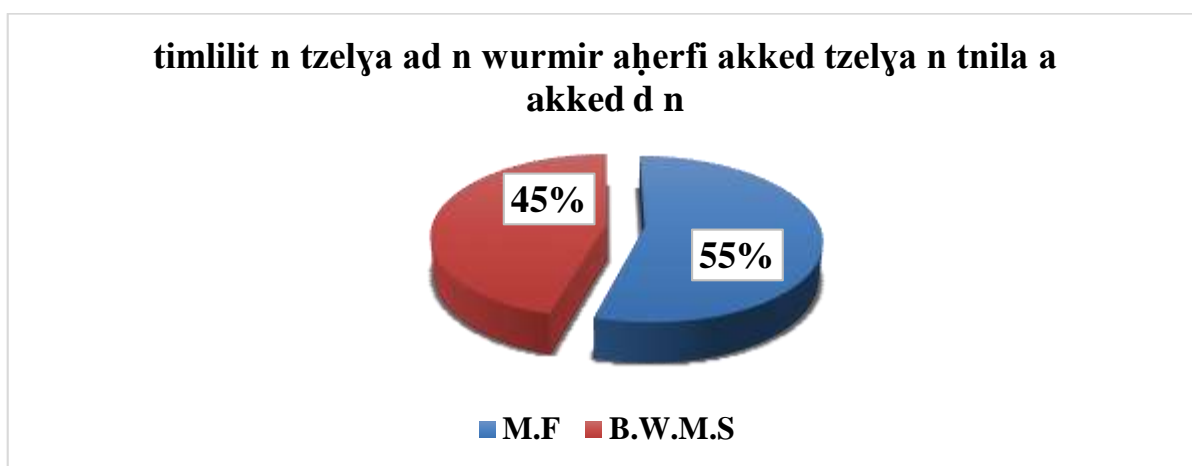
Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean atas n ugulen deg temsertit **gar** Timlilit n tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad arusrđ azal 55% ma d

wid n taddart 45%.

i. Timlilit n tzelya « ad » n wurmir aħarfi akked tzelya n tnila « d » d « n »

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ad duyal	Ur d-tuyal	Adnawi	Ad d-nawi
Ad azeđ	Ad d-tazeđ	Adnsawl	Ad d-nsawel
Adnaf	Ad d-naf	Ad dnemlal	Ad d-nemlal

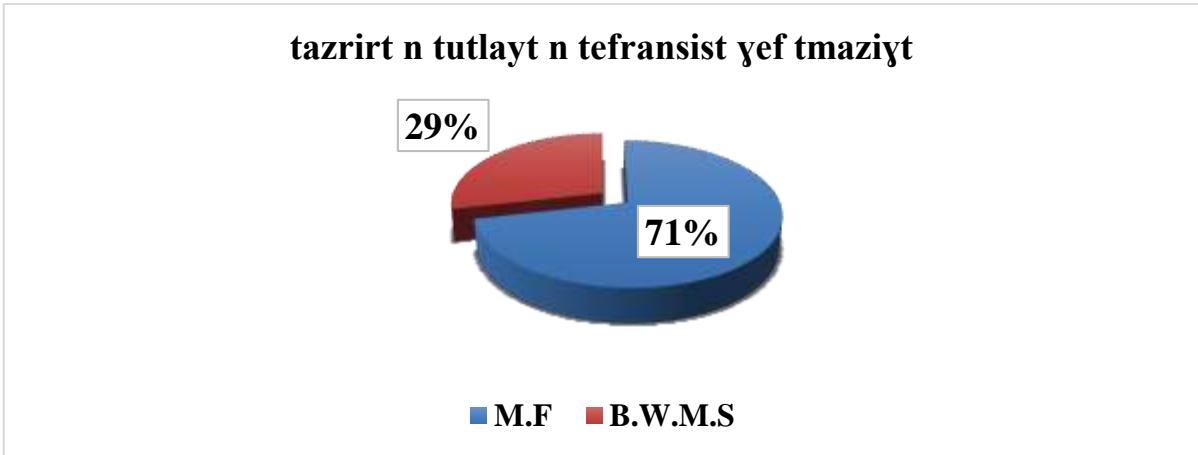


Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean aħas n ugulen deg temsertit Timlilit n tzelya « ad » n wurmir aħarfi akked tzelya n tnila « d » d « n » azal 55% ma d wid n taddart 45%

2. Tazirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt

Deg wamud-nney nufa-d i nelmaden semrasen aģemmay n tefransist deg umkan ny-isekkilen n uģemmay n tmaziyt

Ugul	Aseyti	Asegzi	Ugul	Aseyti	Asegzi
Tarvaet	Tarbaet	B mačči d v	Ivarah	Iberraħ	B mačči d V
Levy-is	Lebyi-s	B mačči d v	Oulach	Ulac	U mačči d O
Arach	Arrac	C mačči ch	Ouiza	Wiza	W mačči d OU
Tizkwawin	D tizegzawin	G mačči d z	Nchallah	Ncalleh	C mačči d CH
Lekhla	Lexla	X mačči d kh	Vavas	Baba-s	B mačči d V



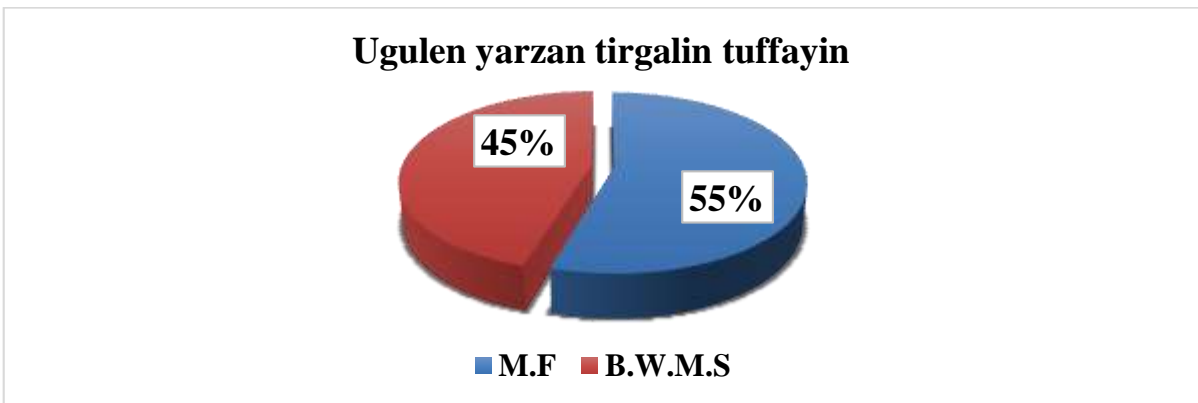
Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen deg temsertitTazrirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt nazal 71% ma d wid n taddart 29%.

Ugulen yarzan tirkalin tuffayin

Deg wamud-nney nufa-d inelmaden yella anda ur xedmen ara agaz, d akken nezra targalt tuffayt tesea agaz seddaw, tezmer ad tsemgired gar sin n wawal d unamek-nsen.

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ifer « ifer n tenqelt	Iffar	rebi (trebga)	rebbi
Yides (ides)	Yid-s (akked)	Idarah (icem\ikellex)	Iberrah (isawel)
Illa	Yella	aff (tiffin)	yef



Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen yarzan n tirkalin tuffayin nazal 55% ma d wid n taddart 45%.

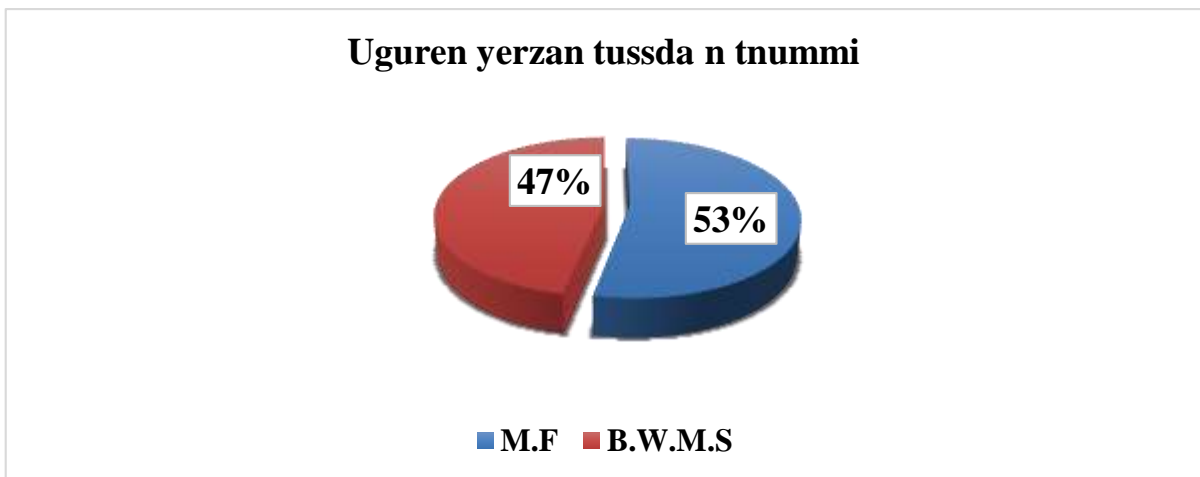
5. Ugulen yerzan tussda

Deg wamud-nney nufa-d inelmaden ur semgiriden ara gar tussda n tnummi d tussda n tjerřumt, anda id-d-nufa xeddmn ugur- nniđen ttarun « tt » yer taggara n wawal.

1 Tussda n tnummi

Md :

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Asegas	Aseggas	Neta	Netta
Acebubb	Acebbub	Yelis	Yelli-s
Cib	Ccib	Yela	Yella
Azekani	Azekka-nni	Uxam	Uxxam
Fella-s	Fell-as	Yemas	Yemm-as
Yewi-t	Yewwi-t	Fel-as	Fell-as

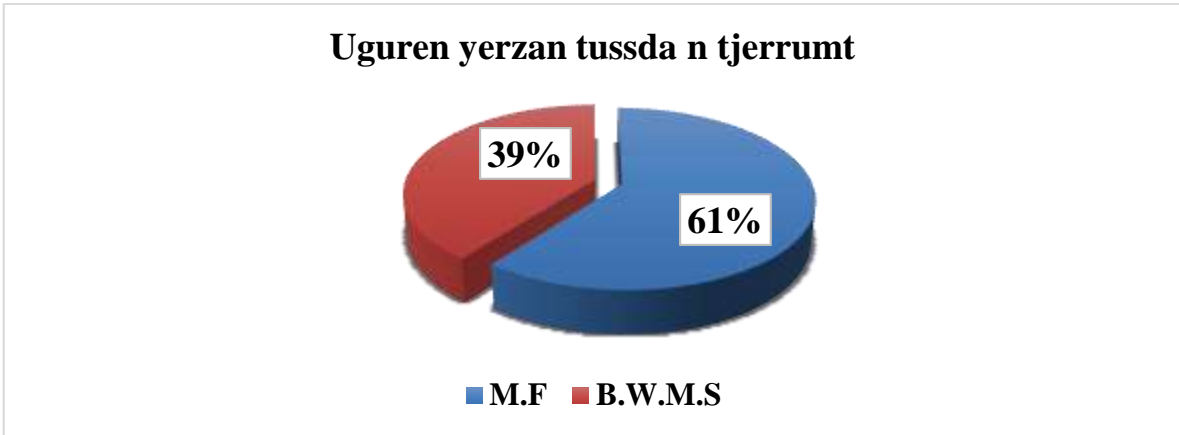


Aya-agi iseġġaned akken inelmaden n temdint seān aṭas n ugulen deg tussda n tnummi minazal 53% ma d wid n taddart 47%.

Tussda n tjerřumt

Md

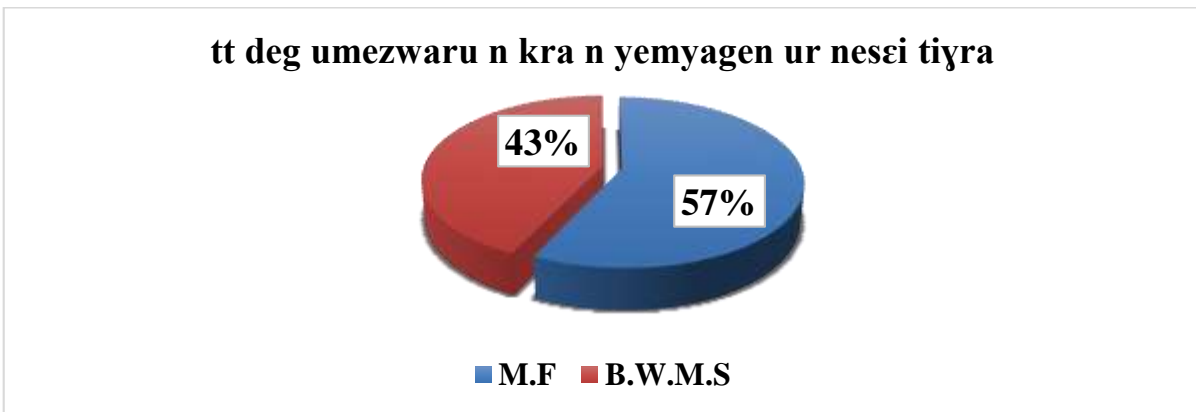
Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Netafit	Nettaf- it	Yexedem	Ixeddem
Tafekas	Tafekka-as	Turaren	Tturaren
Amdakul	Ameddakkul	Tetakit	Tettak-it



Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint seān aṭas n ugulen tussda n tjerrumt nazal 61% ma d wid n taddart 39%.

2.1« tt » deg umezwaru n kra n yemyagen ur nesei ara « tiyra » : mi ara yekcem « tt » tetsed tergalt n ufeġġag :

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Tewssin	Ttweššin	Turaren	Tturaren
Ttdoukul	Ttdukkul	Tawin	Ttawin
Teđssan	Ttađšan	Tnadin	Ttnadin



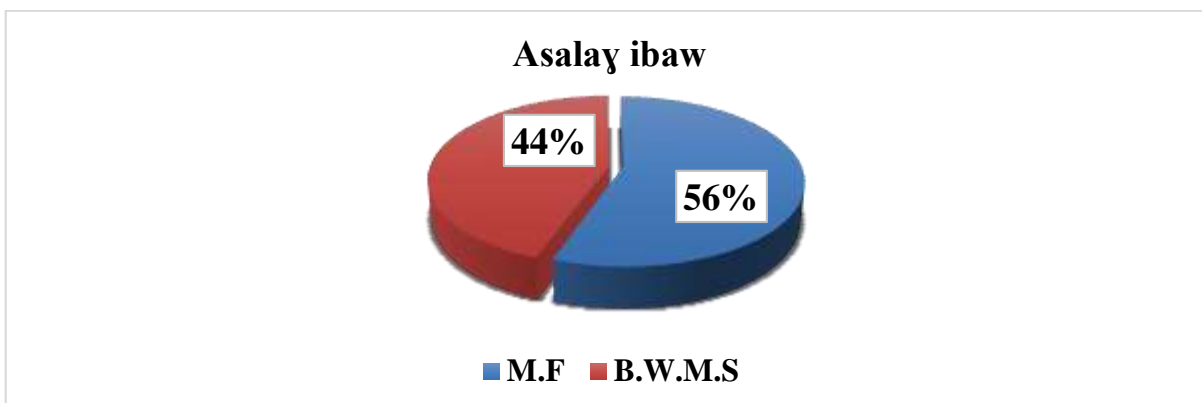
Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint seān aṭas n ugulen tt deg umezwaru n kra n yemyagen ur nesei tiyra nazal 57% ma d wid n taddart 43%.

2.2W Deg usaley ibaw d warsaley ibaw

Asalay ibaw

Md

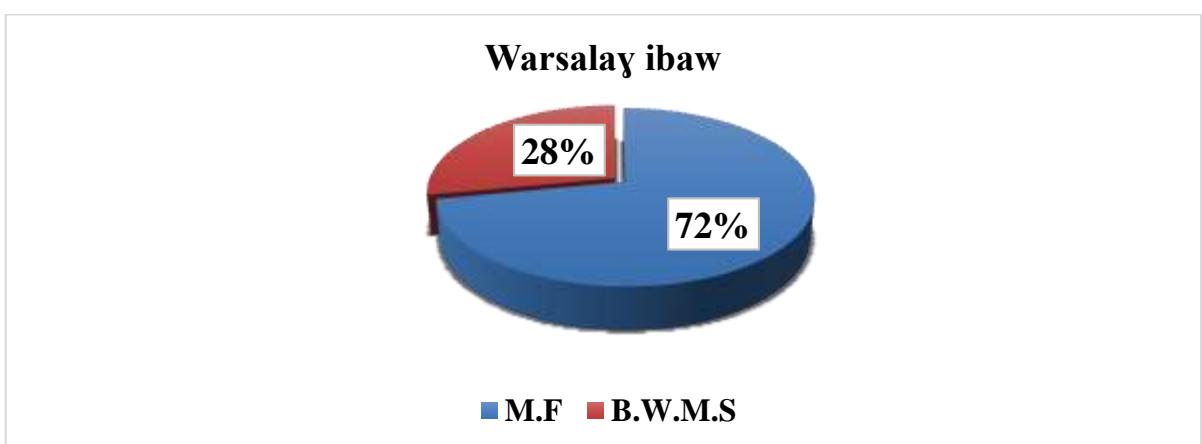
Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ur yiruħ ara	Ur iruħ ara	Ur yiruħ ara	Ur iruħ ara
Usfq-an ara	Ur as-faqqen ara	Usfq-an ara	Ur as-faqqen ara



Warsalay ibaw

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Ur ittruħ ara	Ur yettruħ ara	Ur neseara	Ur nesei ara
Ur tyufi ara	Ur ttyufi ara	Ustehzayen ara	Ur stehzayen ara

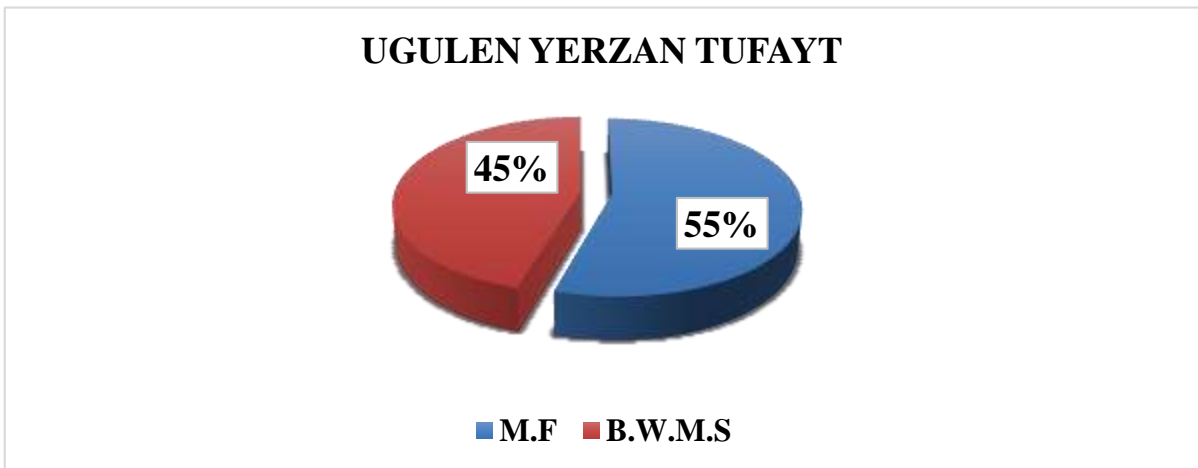


Aya-agi isebganed akken inelmaden n temđint seān aħas n ugulen deg warsalay ibaw nazal 72% ma d wid n taddart 28%

4 Ugulen yerzan tufayt

Deg wamud-nney nufa-d inelmaden yella anda ur seqdacen ara agaz anda iwata, yella anda ur tettarran ara dayen i yettağġan anamek yettbeddil.

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Afelah	Affellaħ	Ivarah	Iberraħ
Ur yesfara	Ur yeşfa ara	Atisahlun	Ara t-iseħlun
Ahmad	Aħmad	Degid	Deg yiđ
Atas	Ataş	Titis	Tiť-is
Hemmlent	ħemmlent	Ur hsiy	Ur ħşiy
Ad t-tarez	Ad tarez	Yezra	Yeźra



Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen Yerzan tufayt nazal 55% ma d wid n taddart 45%.

Ugulen n tseddast

Deg wamud-nney nufa-d inelmaden sean uguren deg tseddast, deg wayen yeenan tizdit d yifardisen i as-id-yezzin d wugulen-nniđen id-d-nufa deg wamud.

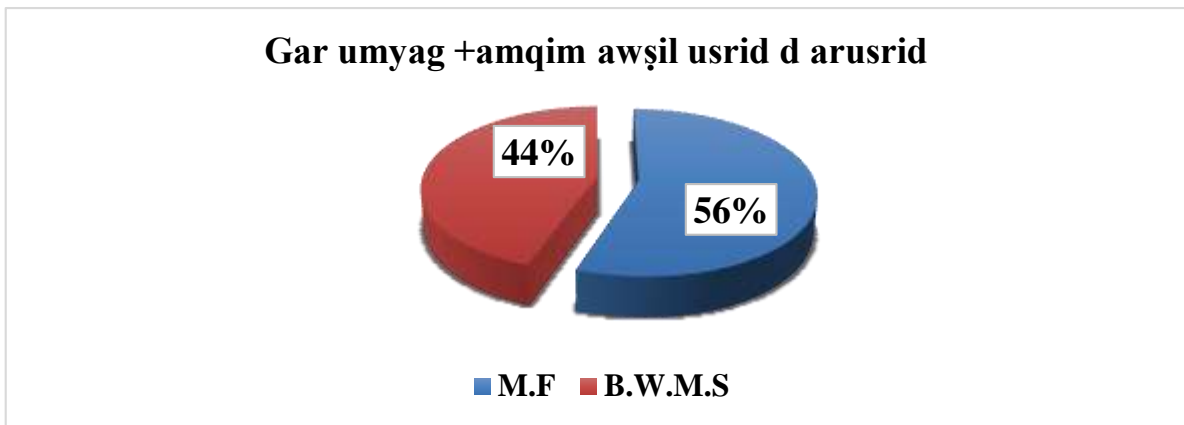
Tizdit : deg wamud-nney, nufa-d inelmaden atas n tucđiwen ixeddmen deg tezdıt.

Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezzin

Amyag + amqim awşil usrid d arusrıd

Md

UGUL	Aseyti	Asegzi	Ugul	Aseyti	Asegzi
Tennas-d	Tenna-as-d	Gar umqim awşil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrıd	Zinaz-d	Zin-as-d	Gar umqim awşil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrıd
Yerras-d	Yerras-as-d	Gar umqim awşil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrı	Iwwias-d	Yewwi-as-d	Gar umqim awşil d d n tnila tettili-d tezdıt / deffir n arusrı

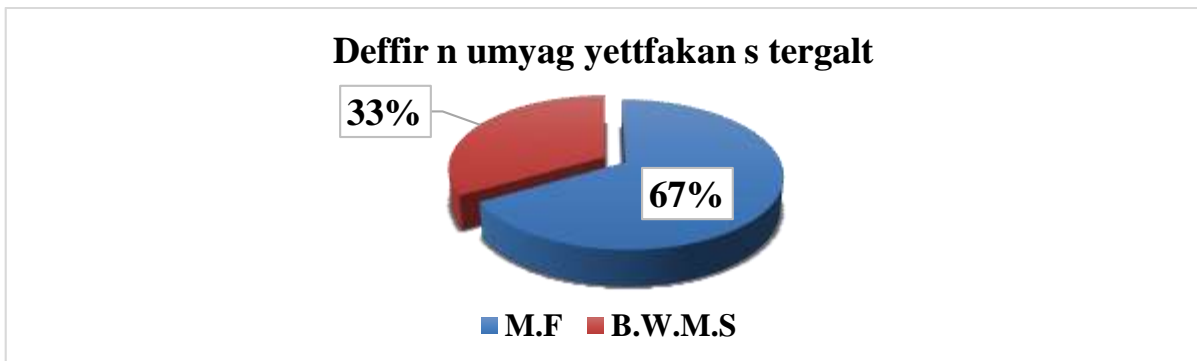


Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdınt sean atas n ugulen gar umyag d umqim awşil usrıd d arusrıd nazal 56% ma d wid n taddart 44%.

1.1.2 Deffir n umyag yettfakan s targalt

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Yuyaled-d	Yuyal-d	Irohed	Iruh-d
uffan-d	ufan-d	Yentqed	Yentq-d

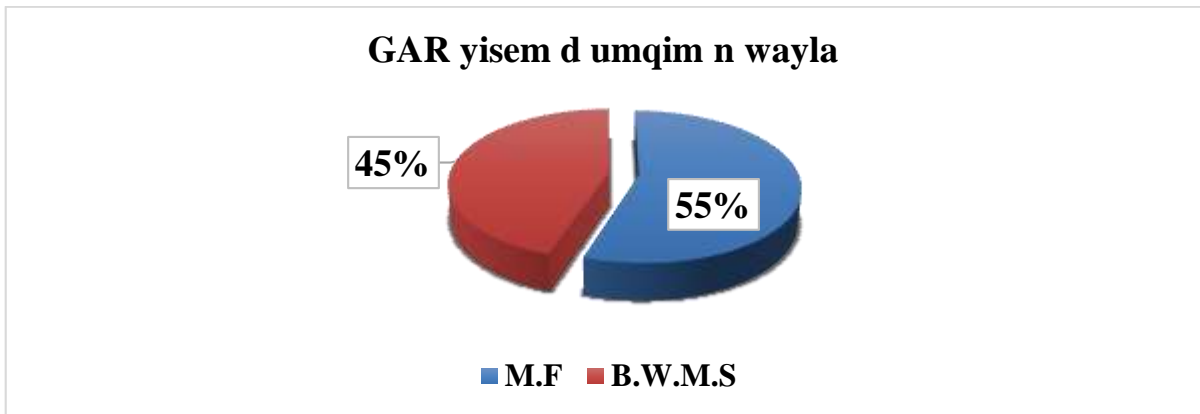


Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen tezditi diffir n umyag yettfakan s tergal nazal 67% ma d wid n taddart 33%.

1.1.3 Gar yisem d umqim n wayla

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Lmalis	Lmal-is	N warawis	N warraw-is
Leqray-as	Leqraya-s	Yelis	Yelli-s

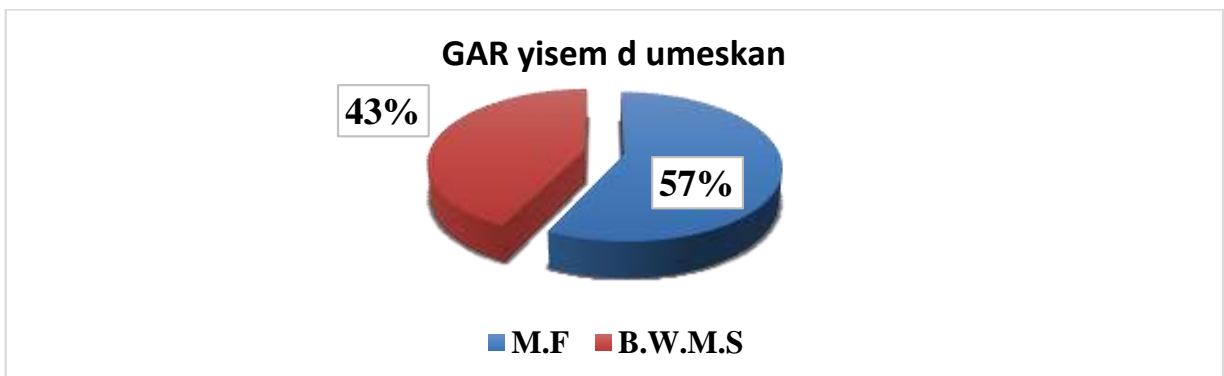


Aya-agi isebganed akken inelmaden n temdint sean atas n ugulen gar yisem d umqim n wayla nazal 55% ma d wid n taddart 45%.

1.1.4 Gar yisem d umskan

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
Assa	Ass-a	Zmana	Zman-a
Azekkani	Azekka-nni	Zikni	Zik-nni
Sbehni	Sbeħ-nni	Assa	Ass-a



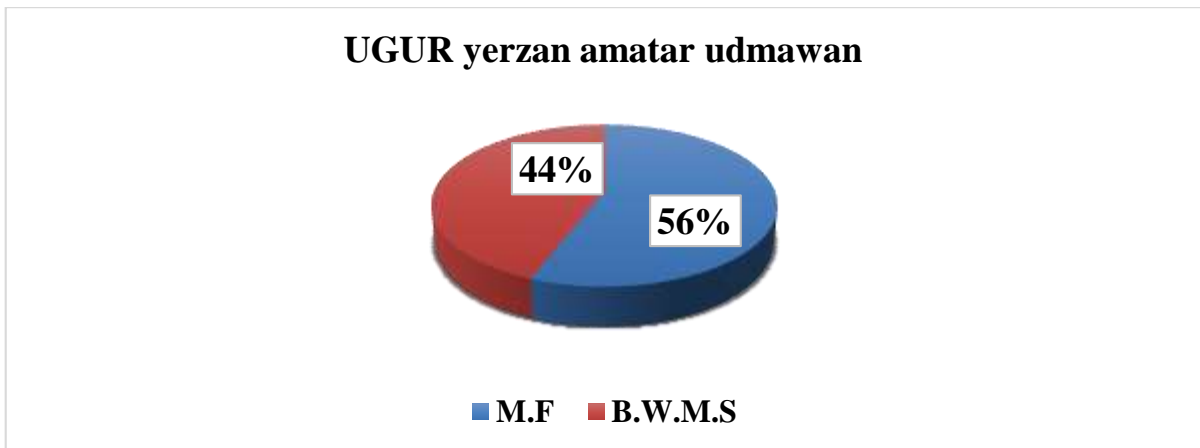
Aya-agi isebganeđ akken inelmaden n temđint sean aħas n ugulen TIZDIT gar yisem d umeskan nazal 57% ma d wid n taddart 43%.

2Ugulen yerzan amatar uđmawan

- Talya n umyag tebna yef umatar uđmawan d ufeggag-is.

Md

ugur	Aseyti	Ugur	Aseyti
Andu	Ad d-neddu	Ad nay	Ad d-nay
Ad naf	Ad d-naf	Ikker	Yekker
Ikcem	Yekcem	Adyali	Ad yali
Iqesdiyid illa	Yeqsed-iy-id yella	Itidir	Yettidir



Aya-agi isebganeđ akken inelmaden n temđint sean aħas n ugulen yerzan amatar uđmawan nazal 56% ma d wid n taddart 44%

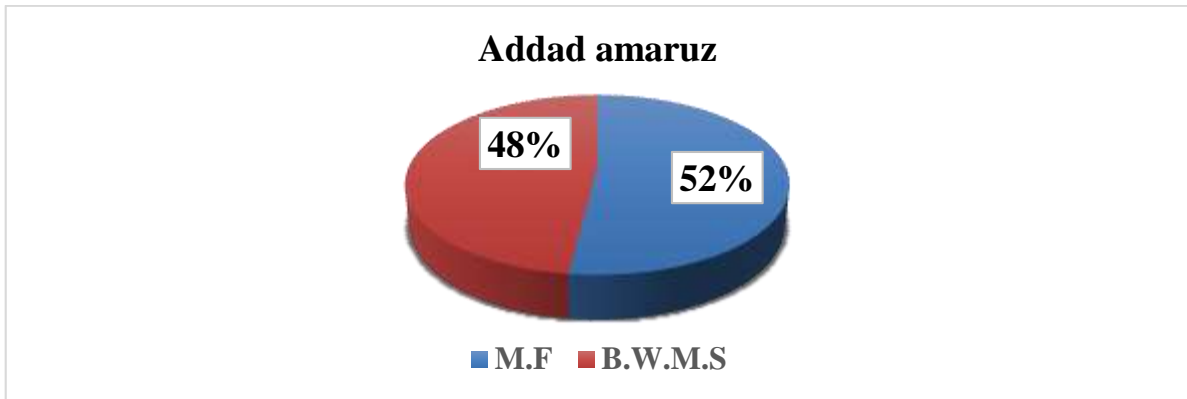
3. Addad amauz

Deg wammud-nney nufa-d inelmaden sean ugur deg waddad amaruz, ur t-semrasen ara akken iwata ur semgiriden ara deg tmitar-ines d wanda ilaq ad at-sqedcen.

3.1 Ismawen ibeddun s teyri « a » ttwarzen s ubeddel n teyri « a » yer « u »

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
numdakul	N umeddakkel	N ubrid	N ubrid
nuselmad	N uselmad	N urgaz .	N urgaz

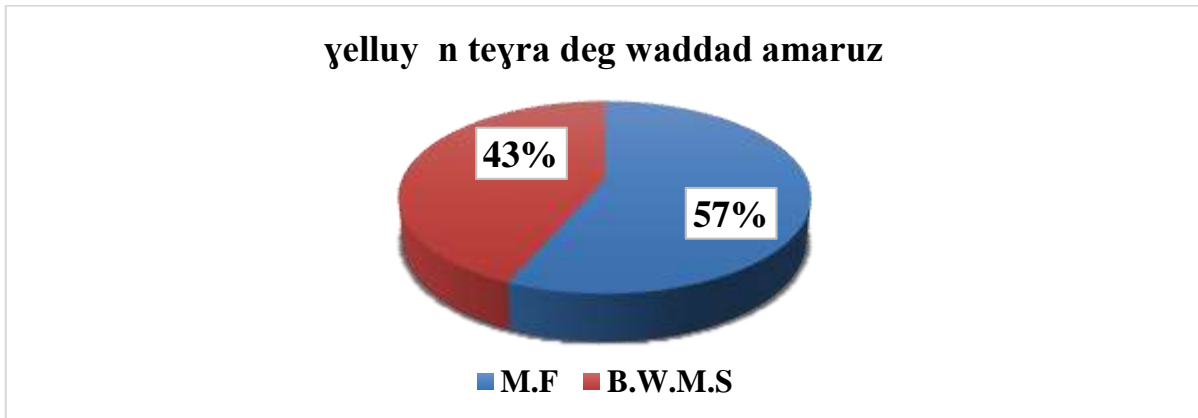


Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean atas n ugulen deg tira n wadad amaruz azal 52% ma d wid n taddart 48%

3.2 Yelluy n teyri tamezwarut deg waddad amaruz, « ta- t, ti-t)

Md

Ugul	Aseyti	Ugul	Aseyti
N tawacult	N twacult	N taguđilt	Ntgujilt
N tixamin	N texamin	N tchekkaren	N tcekkarin
N temetti	N tmetti	N tamurt	N tmurt



Aya-agi isebganed akken inelmeden n temdint sean atas n ugulen deg tira deg neyluy n teyra deg addad amaruz azal 57% ma d wid n taddart 43%.

▪ **Amawal**

Deg wamud-nney nufa dakken inelmeden semrasen awalen ur llin ara n tutlayt n tma-ziyt, aneeređ anesleđ kra n tnaktayin yef wayen yaenan awal arettal /irettalen, Amsek

▪ **Awal amaynut**

Ayen i nufa deg usegzawal Dubois yef umawal : « awal Amawal yeskanay-d anagraw n tayunin iy-d yettaken tutlayt tamazdayt n urmud alsi, n umsiwel.

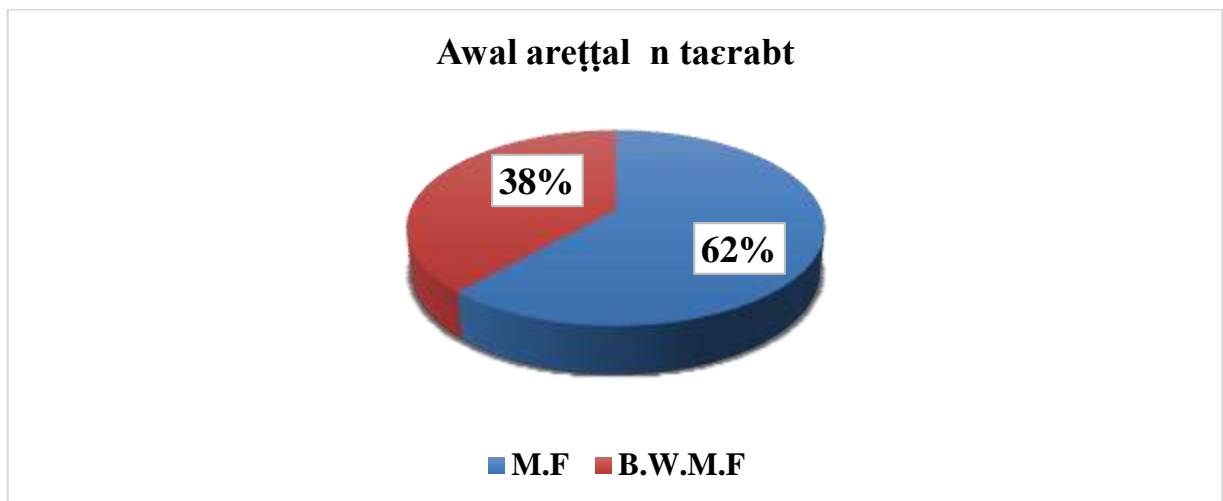
1 /Awal areġtal/ Ireġtalen

Aħas n yireġtalen assa deg tutlayt n tmaziyt ay-a i ccud ęer waħas n yimestaren am d inesliyen, al barrai tneslit. D ay-a i yellin tiwwura i unekcum n wawalen ireġtalen iħuzan aħas n taęulin deg tudert n yal ass Awal areġtal d aħric yekcem deg unagraw asnilsan n tutlayt nniđen ataya Kran tuċđiwin i nufa deg tferkiyin n yinelmaden.

- **Awal areġttal n trumit**

2 Awal al areġtal nTaeraabt

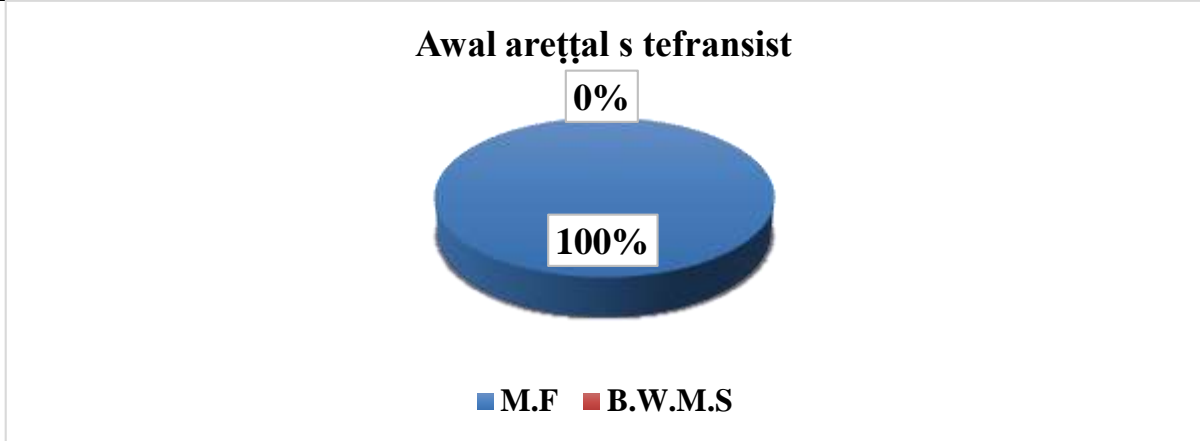
Awal areġtal s taerabt	Awal n tmaziyt	Awal areġtal si taerabt	Awal n tmaziyt
Yiwet n lħaęa	Yiwet n tyawsa	Labaeda	Ladya
Later aqdim	Later aqbur	Leibad	Imdanen
Nettqisir	Nettnecraħ	Ieaġtel	Iđul
Lexbar	Isali	Tteicin	Ttidiren
Yehzen	Yenuyna		
D lmuħal	D awezyi		
Teteici	Tettidir		



Nufa-d deg tferkiyin n yinelmaden semrasen aħas n wawalen ireġtalen aya-agi iseġaned awalen ireġtalen tutlayt n taerabt inelmaden n temdint azal 62% ma d win n taddart 38%.

Awal aređđal n tutlayt tafriinsist

Awal aređđal tutlayt n trumit	Awal stmaziyt	Awal aređđal n tutlayt n trumit	Awels tmaziyt
Concour	Timzizilt	Ulac awal aređđal deg yisenfaliyen n	
Apri	Tikelt tayed	yinelmaden n taddart	



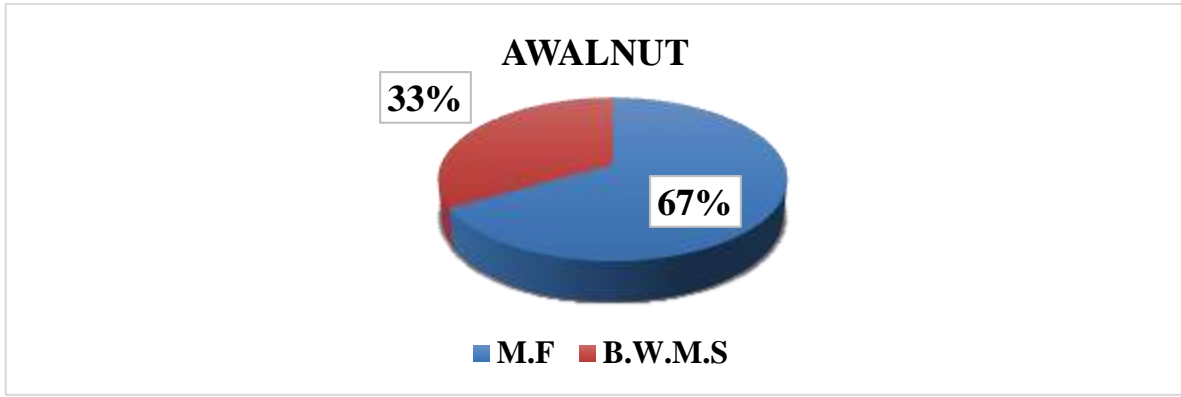
Nufa-d deg tfekiyin n yinelmaden semrasen ađas n wawalen iređđalen aya-agi isebganed awalen iređđalen tutlayt n tefriinsist yer inelmaden n temdint kan azal 100% ma d win n taddart ur semrasen ara awalen n tefriinsist deg tira-nсен.

3 Awalnut / Awal amaynut

Awal amaynut d awal yesean icebi yer wawal aređđal. Asnulfawal (awal ara dsnulfuđ / Néologie) d tumant di tutlayt n taqbaylit Asnulfu n wawalen imaynuten yettili-d i usiđhed n umawal n tmaziyt; iwakken ad tekcem tmaziyt deg wađas n yeħricen n tudert tatrart. Amawal n tmaziyt ixuss ađas yef ay-agi id-yekcem wawal amaynut. Asnulfu n wawalen imaynuten yettili-d dayen iwakken ad sneqsен ney ad rren tilas I wawalen iređđalen; ladya wid n taerabt ikecmen s wađas di tutlayt n tmaziyt.

Aya-agi ur nufi ara ađas deg tferkiyin n warrac ulac awalen imaynuten imi amawal – nсен d win ixusen mliħ deg tutlayt n tmaziyt.

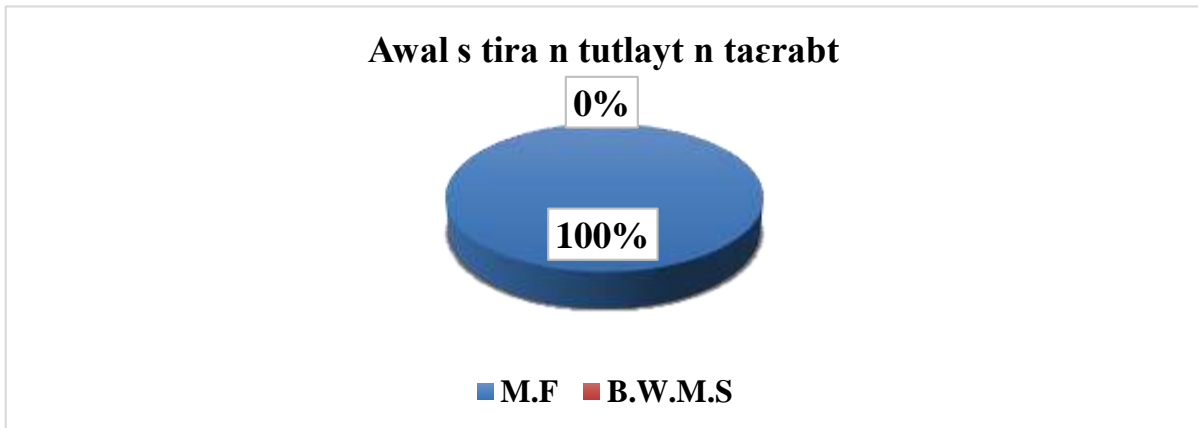
Awal awalnut	Aseyti n uđul	Awal awalnut	awalnut
Azul	Azul	Idarah	Idarah
Iggimad	Iggimad	Tanemirt	Tanemmirt



Nufa-d deg tfekiyin n yinelmaden semrasen atas n wawalen iwalnuten aya-agi nufa-d azal 67 % yer inelmaden n temdint ma d win n taddart 33%.

Ger tamawt : deg wammud -nney mi nesleđ isenfaliyen n tira n yinelmaden nifa dakken inelmaden n uyerbaz n temdint ttarun s dixel n tferkiyin nsen s taerabt ma yella d win n uyerbaz n taddart ulac win yuran s tutlayt n taerabt deg isenfaliyen -nsen dayen i yiwwin lwelha -nney ar waya kra n imedyaten ad nebder.

Awal s tutlaylt n taerabt	AWAL S Tutlayt n tmaziyt
Faqir	Agellil
Fananin	Inazuren
Maharatihim	Tizimmar-nsen



Nufa-d deg tfekiyin n yinelmaden n temdint ttarun s tira n tutlayt taerabt aya-agi yellan deg isenfaliyen-nsen.

« Tira n tmaziḡt tēdda-d seg timawit yer tira di ttnaṣfa n lqerṇ wis εcrin, ayagi yegla-d s tuget n wuguren di tira n tutlayt-agi ». ³⁵

Di tesleḍt-agi n wugulen, nufa-d belli aṣas n yinelmaden i yeṣean ugulen deg wayen yaenan ilugan n tira n tmaziḡt , yef wakken i nwala igulen-agi d ugulen id-yetteawaden di yal aswir mgal kra n yinelmaden, aya dayen id-sbegnent tewriqin n usenfali-nsen n tira ,ahat ugulen agi sebba-nsen ur ceffun ara i temsirin-nsen ama dayen yeenan tajeṛṛumt , tirawalt , taseftit , d wayen-nniḍen yaenan ilugan n tira sumata , gar wugulen-agi nufa-d ugul n usigez ur tesseqdacen ara anda iwata ,ugul n teyri tilemt « e » ur semgiriden ara gar-s akked ayra « a » ,tin yures addad amaruz ur ttqadaren ara timitar-ines , ugul n tussda deg wayed xeddmen deg-s aṣas n tucḍiwin ur semgiriden ara ger tussda n tnumi d tin n tjeṛṛumt , ugul n temsartit ttatun srid akken idsentaqen ur xeddmen ara amgired gar ususru d wamek ilaq ad yaley ,d ugul n tezditi id-d-nufa yuget ur tettarran ara deg wemekkan-is aya icud yer tseftit n umyag , d wugulen-nniḍen id nmugger di tesleḍt-ntey i isenfaliyen n tira n yinelmaden n wuswir alemmas .

³⁵ADJAOUD .N, OULMIN, SAYAH.N, *Analyse Des Erreurs Frequentes Dans Les productions Ecrites Des Eleves De 3^{ème} et 4^{ème} Annee Moyenne*, « Mémoire de licence En langue et culture Amazighes », T.O, 2007,42.



Taggrayt tamatut

Anadi –nney, d tazrawt deg annar n ulmud i nexdem yef yilugan n tira n tmaziyt. Deg uswir alemmas uyerbaz n Mulud FERƎUN yellan di temdint n tizi –wuzu d uyerbaz alemmas BEN WUSEID Muħend salah ,i d yezgan di taddert at meslayen di yal tamazzagt nexdem ukkuz n yiswiren (aswir amenzu d wis sin d uswir wis kƔađ d wis ukkuz) ,di yal aswir nge-mred 90 isenfaliyen i yuran i nelmaden s tira-nsen nexdem tasleđt i 60 n tferkiyin , d akken nwala deg useyti isenfaliyen-nsennufa-d ugulen i seān d tucđiwin ixeddmn sumata .

Tazrawt -nney njerred-it deg unnar asnilasan, i deg nebya ad nƔer ttawilat n uselmed n tmaziyt akken ad d-nwali uguren yellan iwakken ad nesƎu tikta yef uwelleh yinelmaden.

Di tezrawt-agi i nexdem akked yinelmaden n wuswir alemmas ama i nelmaden n taddart d wid n temdint nuweđ yer kra nyigemmad iƔef nebya ad d-nnadi, nufa-d anwi d uguren id-yettuyalen deg isenfaliyen-nsen, ha-tan wamek d-nufa :

- Di turdiwin-nni id-nudder yakan, ncukk ad yili wugur n tmesislit, dayan ay d-nufa deg wannar imi sexlađen gar teyra , lađya tiyri tilemt ur tteseđdacen ara deg umekkan-is , sexlađen gar ađra d yilem , gar yilem d iyri .
- Nufa-d ugulen nniđen ur d-nudir ara di turdiwin-nney d ugul n tezditi, ula d netta nufa-t-id yegget degtenfaliyin n yinelmaden. Deg sin iyerbazen –agi
- -Di turdiwin-nni id-nudder yakan,ugul n temsartit ur semgiriden ara gar ususru d tira n wawal,ttarun srid akken it-id-senƩqen
- Ma yella seg tama n userwes gar yiswiren akked tmazzagin ha-t-an wayen d-nufa :Ʃef turda id-d-nefka di tazwara, ideg ncukk inelmaden n uswir amenzu uƩur ara ggtenttucđiwin, meēna mi nexdem tasleđt i yisenfaliyen , nufa-d tucđiwin illan-t s waƩas yeryinelmaden marra.s tugget inelmaden n uyerbaz n MULUD FerƎun .

Nger tamawt d akken inelmaden tuget deg-sen semrasen s waƩas amsekcām d irettalen, anda semarsen afran n umawal ur nlaq ara . Arnu ar waya nufa inelmaden n uyerbaz –agi d wid i yettarun s tutlayin niđen deg yisenfaliyen-nsen, am tutlayt n taerabt maca inelmaden n uyerbaz alemmas n BEN WUSSEID Muħend salah ur semrasen ara awalen n taerabt deg tira n yisenfaliyen-nsen.

Nexdem-d amahil-agi i wakken ad nesnerni wa ad nessiley agbur n wahilen nniđen, wa ad -nawi tiwsi uselmed n tira d uselmed n tutlayt n tmaziyt, tigzi i watan n tira d tucđiwin idyuttuyalen i tira, aƩ-d-yefk afus lemēawna i watan akken ad nsinef ugur, wa d nessufey timskertn uselmad i watan.

Yer taggara ad d-nini: Iwakken isenfal n tira ad ilin gerrzen, ttwafehmen akken iwata, aselmed n tira ilaq ad yili yebna yef uḍris, mačči yef useqsi usrid, iselmaden ilaq garen tamawt yer wuguren d iëewiqen n tira n yinelmaden.

Ha-t-an kra n tifat i nwala wulment i wakken ad yili useyti n yisenfaliyen n tira ad neqsen-t tuɗiwin n tira yer yinelmaden:

- Aseyti n tferka ;
- Tira n tseddart yef tfelwit, (tin yesean assay d tanaḍt d yisuyad n tegzemt) ;
- Afran n 2 ar 3 n yigulen illusanen ;
- Tayuri n tseddart ;
- Tayuri n tefyirt syut uselmad d usesten n yinelmaden fell-as ma tesɛa igulen ney ala ? ma ufan-d igulen ad ten-tderrem, ad ten-selḍen s talllelt n uselmad syen yal yiwen (ney di sin) ad inadi yef tiririt issulfen, tiririt yelhan ad tt-arun yef tfelwit ;
- Ad kemmlen akka aseyti : tafyirt s tefyirt mebla ma ttun timsal n tezdawt d usemsas ;
- Ad yefk uselmad tiferka i yinelmaden akken ad tent-seyti s talllelt-ines. (Tafelwit n **uktazal** i yinelmaden ilmend n wanaw n uḍris.
- Igulen Ara d-yettwakksen i useyti ad ilin sean assay d wayen i d-yettunefken deg tanaḍt akked yisuyad n tegzemt. Tzemrem ad tekksem kra n yigulen ilusanen n tirawalt ney win n tuška n uḍris ney n usigez.
- Ilaq dayeniselmaden ad zren d acu-ten uguren n yinelmaden, timsirin n tira ilaq ad ilint mkul taggara ntegzemt. S tawilat i wulmen am iluyma d tzabut.

Tazrawt-agi-nney neḍmeɛ ad tili d amedya ama i yinelmaden ukud nexdem, d wid ara dyasen ad yren deg ugezdu n tmaziyt i wakken ad kemmlen inadiyen ilmend akken ad ssedun tiran tmaziyt akken iwata, ad d-afen iberdan-nniḍen s wayes ara ssishilen tira d tyuri n tut-layttamaziyt ad tiqim i lfarx ara d i teddun tasuta tettaḡat i tayed.



Agzul

RÉSUMÉ EN FRANÇAIS

Notre mémoire a pour objectif l'analyse et le traitement des erreurs dans lesquelles tombent les élèves du C.E.M (classe moyenne), lors d'une activité de production écrite réalisée en classe. Ce que l'on peut considérer comme étant l'un des modèles auxquels pourront se référer les enseignants, pour améliorer leurs approches et leurs pratiques en classe, et aussi faire de leur mieux pour aider à leurs tour les élèves à surmonter ses erreurs.

C'est une tentative de comparaison entre les erreurs de l'écrit en tamazight des élèves des classes moyennes de l'établissement (BEN WOUSID MOUHAMED SALAH) au village, et les erreurs de l'écrit en tamazight des élèves des classe moyenne de l'établissement MOU-LOUD FERAOUN) en ville, dans leurs productions écrites sur le plan, syntaxique, grammaticale, et morphologique...

Nous avons entamé notre travail par la présentation de l'objectif de notre recherche, l'analyse du corpus et présentation du terrain d'étude.

Dans notre travail nous avons essayé de reprendre à une problématique qui est suivi d'un ensemble d'hypothèses, que nous présentons comme suit :

PROBLEMATIQUE

- Quel genre d'erreurs que les élèves commettent dans l'écriture de tamazight ?
- Comment on les corrige ?
- Quelles sont les difficultés qui se répètent souvent ?
- Dans quelle région on trouve le plus nombre d'erreurs, dans les écoles de la ville où bien dans celui du village ?

HYPOTHESES

- On trouvera peut-être beaucoup plus d'erreurs au niveau de la phonétique ;
- Peut-être on trouvera des erreurs dans l'écriture du tiret et de la voyelle « e » ;
- Peut être que se sont les élèves de la ville qui commettent beaucoup plus d'erreurs de l'écrit ;
- Peut être ce sont les élèves de première et deuxième année moyenne qui commettent beaucoup plus d'erreurs ;

Notre mémoire est réparti en deux chapitres :

- Le 1^{er} chapitre : c'est une définition des concepts clé où ce qu'on appelle les concepts de base tels que : la faute, l'erreur, l'écriture, la production écrite...

- Le 2^{ème} chapitre : c'est un chapitre où on a réalisé une analyse des données que nous avons recueillies, puis on a corrigé les erreurs que nous avons trouvées dans les productions écrites ; Cependant nous avons dégagé des erreurs telles que :
- L'état d'annexion ;
- L'erreur de voyelles ;
- Les pronoms personnels ;
- L'assimilation.

LA METHODE


Pour avoir des réponses, nous sommes sortis sur le terrain, nous sommes allés vers deux établissements, MOULOU FERAOUN en ville et OULD ELHADJ au village. Dont nous avons recueilli 30 feuilles de chaque établissement, ce qui nous fait 60 feuilles qui contiennent des productions écrites, nous avons relevé toutes les erreurs puis on les a corrigées à fin de reprendre aux questions de notre fameuse problématique.

En ce qui concerne les hypothèses que nous avons rédigées, on peut dire dans le premier lieu qu'on a trouvé les erreurs de l'écrit chez les élèves des deux établissements que ce soit ceux de la ville où bien ceux du village. En plus de ça, les erreurs trouvées ne tournent pas uniquement sur l'écriture du tiret mais aussi sur la grammaire, la syntaxe et l'assimilation...

En deuxième lieu nous avons pu faire la différence entre les niveaux, comme nous l'avons déjà cité dans les hypothèses, les élèves de la première et la deuxième année commettent beaucoup plus d'erreurs par rapport aux élèves des autres niveaux (3^{ème} et 4^{ème} année).

En troisième lieu, les élèves de l'école moyen de la ville commettent plus d'erreurs, contrairement aux élèves de l'école du village, en plus de ça, ils utilisent les emprunts, et des mots en arabe, ce que nous l'on ne trouve pas chez les élèves de l'école du village.

Enfin, nous pouvons dire que les élèves trouvent encore des difficultés dans l'écriture de tamazight, à ce propos il vaut mieux inciter et former les apprenants à s'auto-évaluer et à s'auto-corriger, comme nous avons remarqué dans plusieurs parties de ce travail, il faut chercher à tout prix un temps opportun pour l'analyse et l'interprétation mutuelles des erreurs qui aideront les apprenants à être plus habiles à corriger et à supprimer leurs erreurs.



Tiybula

Idlisen

- 1 ACHAB R., « *Tira n tmaziyt* » (taqbaylit) .1990
- 2 ASTOLFI J.P. « l'erreur un outil pour enseigner » Paris, ESF ?1997
- 3 BOUAMARA K et Al, « *Ilugan n tira n Tmaziyt* », Talantikit, Béjaia, 2005
- 4 BOTER G., *L'approche par compétence, un allié ver une employabilité durable, Edition d'organisation ,1994.*
- 5 DAVIN-CHANE F., *Des moyens d'enseignement de FLS, au collège*
- 6 GALISSON.R et COSTE.D « *Dictionnaire de didactique de langue* « ed. Hachette paris.1976.
- 7 GALISSON R., « *l'écrit en tamaziyt Ed., HCA 2006.2007*
- 8 POTEAU N., *La pedagogie de projet, juin 2001*
- 9 BESSE H., *Grammaire et didactique des langues*, Hattier, 1991,
- 10 LOUNIS E., d ANARIS M., 2009, *Ad lemdey tamaziyt s tyuri d tira: J'apprends tamaziyt par la lecture et l'écriture*, ENAG, Alger.
- 11 MAMMERI.M, « *tajerrumt n tmaziyt* » (tantala taqbaylit), Ed, bouchene, Alger,1990.
- 12 MARIE CORNAIRE C. MARY RAYMOND 1994, *La production écrite en didactique des langues*, CEC. Canada.
- 13 ROEGIERS. X *L'approche par les compétences dans le système éducatif algérien L'Harmattan, Paris 1990.*
- 14 SABRI M., *Cours de linguistique constrictive, Master de linguistique appliquée enseignement et communication ,2015*
- 15 - K. Bouamara, B. Hamek, M.-L. Mahrouche, Z. Meksem, A. Rabehi, M. Tidjet Ilugan n tira n tmaziyt - 2009 - Tazrigt n yimeskaren, Bgayet.Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) - M. Mammeri
- 16 Aslugen n tira n tmaziyt – HCA 2012
- 17 M. Mammeri ,Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit) - Paris, Maspero, 1976

AMAWEL

1. *Amawal n Tmaziyt Tatrart (Lexique du Berbère Moderne),tamaziyt-tafransist et tafransist-tamaziyt*, Ed.Association Culturelle Tamaziyt , Bgayet,1990.
2. CUQ J.P., et GRUCA. I, *Dictionnaire de didactique du français, « langue étrangère et seconde » .CLE, International.*
3. DUBOIS .J ET Al, *Dictionnaire de la linguistique* , Ed. Larousse, Paris, 1989.

4. GALISSON R., et COSTE D., « Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Les édition française,1979.

Ikatayen

1. ADJAOUD N, OULMI N., SAYAH N., *Analyse des erreurs fréquentes dans les productions écrites des élèves de 3ème et 4ème Année Moyenne*, Mémoire de licence en langue et culture Amazighes », T.O., 2007.
2. –IMARAZENE M., « *L'état d'annexion en berbère (kabyle)* », mémoire de magister en langue culture amazighes, option liguistique,v1,1995 .



Timerna

Amawal :

Tamaziyt	Tafransist
Addad	Etat
Afeggag	Radical
Agemmay	Alphabet
Aggay	Occlusif
Aley	Se former
Alugen	Règle
Amagrad	Voyelle initiale
Amalay	Masculin
Amaruz	Annexion
Amatu	Général
Amedya	Exemple
Amyag	Verbe
Amqim	Pronom
Anamek	Sens
Asenqed	Ponctuation
Aseyti	Correction
Aswir	Niveau
Aybalu	Bibliographie
Ayelluy	Chute
Agul	Erreur
Agzul	Résumé
Akenni	Comparaison
Asekkil	Lettre
Asemmad	Complément
Asmil	Classe

Assay

Relation , rapport

Awşil

Affixe

Négatif



Ugulen n tira s useyti

Timerniwt

<i>UGUL</i>	<i>ASEYTI</i>	<i>UGUL</i>	<i>ASEYTI</i>
Rebi	Rebbi	axam	Axxam
Asiselhu	Ad yeslhu	Guy	Yuy
Ziknni	Zik-nni	usiggas	Useggas
Yetidir	Yettidir	lihilas	Lihala-s
Neta	Netta	tighzif	Tiyzif
Dyelis	Yelli-s	yessujigen	Yessejigen
Giwen	Deg yiwen	Ellafæa	Lafæa
Ivarah	Iberrah	Ieadda	Ieada
Atisahlun	Ara t-isehlun	tawacultise	Tawacult-is
Adyay	Ad yay	warrowis	Warrow-is
Daylid	D agellid	Wexam	Wexxam
Wargaz	N wergaz	dyekker	Ad yekkar
Lamaana	Lameena	Wexam	Wexxam
Qarenas	qaren-as	mis	mmi-s
Yela	Yella	Dag	Deg
Iwexxamis	I wexxam-is	emeziryia	Lmiziryia
Dilahna	Di lehna	Ixedim	Ixeddim
Idarah	I berrah	yizrin	Yezrin
Asyay	Ad t-yay	ad yuj	Ad yeğğ
Uyarenq	Yerna	tmettutis	Dtmettut-is
Laxxla	Lexla	wabrid	N ubrid
Tesakit	Tettak-it	Ur yqbal	Ur iqebbel
Zinaz-d	Zin-as-d	Ighun	Luyen
Watettadart	Wat taddart	Tiqretin	Tiqraetin
Fellasen	Fell-asen	anechtaki	Anect-agi
Degid	Deg yid	akma	Agma
Tahla	Tehla	Teici	Tettidir

Meqar	Meqqar	tehharin	Tickarin
Tgara	Tagara	ahu	Acu
Uggellid	Ugellid	nighas	Niyas
Ila	Yella	ttemsefham	Temsefham
Dinna	Dina	ttuqten	tuqten
Ttaryel	Taryel	Am atas	Am waṭtas
Oulach	Ulac	lqares	Lim
N was	N wass	Anettluse	Anettrus
Ila	Yella	ntechkkarin	N tcekkirin
Ouiza	Wiza	kul	Yal
εaçen	εacen	lewaqt	Akud
Zinazd	Zzin-as-id	Zikni	Zik-nni
Yexxamen	Ixxamen	Ihuccan-nni	Ixučan-nni
Wayzniw	Uwayzen-iw	assa	Ass-a
Tmurt	Temmurt-as	zmmana	Zman-a
Leεqel	Laεqel	Usethzayen ara	Ur stehzayen ara
Af	yef	Igeṭṭatafen	I yetṭatafen
Ur ehmlentara	Ur hmilent ara	I ggett eicin	I yetteicin
Taguḡilt	Tagujilt	Ma d yawed	Mi ara d yawed
Titis	Tiṭ-is	Imanssen	Iman -nsen
Igeggigen	Igeḡḡigen	Lufant-at	Igerdan
Lihilas	Liḡhalas	Achu	Acu
UGUL	ASEṬTI	UGUL	ASEṬTI
Iḡhemliten	Iḡhemmel-iten	Aternud	Ad ternud
Fellas	Fell-as	Fellasen	Fell-asen
Uysenṭad ara	Ur yisenṭad ara	Yimezyanen	Yelmezyen
Labaēda	Ladya	D avirus	D abirus
Ustahzayen ara	Ur stahzayen ara	Iḡ waeren	I iweēren
Segas	aseggas	Usemid	Asemmid

Yweeren	I weeren	Imannney	Iman -nney
Akinted	Ad ak -yented	Ahareb	Aseh̄biber
I yenqa	I yenya	Inettdenn	I inettden
Iyyweeren	I iweeren	Wanzar-nis	Wenzaren-is
Ittwel	Iɛattel	Leibad	Imdanen
Lwaqt	Tallit	Iɛattel	Ittiwel
Ttbib	Amejaj	azedeyfk	As d-yefk
Yilaq	Ilaq	Tlemast	Tlemmast
Uxam	uxxam	zzimezd	Zimas-d
Yzwej	Yezweğ	Izjigen	Izeğğigen
Mkul	Myal	Ur tisefraħara	Ur tisefraħ ara
Iwwitend	Iwwiten-d	Imeggayen	Imejjayen
Ur dufin	Ur dufin ara	Liħals	Liħala-as
Yugh	Yuy	Imanis	Iman-is
Adizer	Ad izer	yennaase	Yenna-as
Ummaedjib ara	Ur mmyeejib ara	tennaas	Tenna-as
Warawis	Warraw-is	Nar	Nay
Mi yeppid	Mi yewwed	Ellafea	Lafea
Yuyallid	Yuyaled	Jemeagh	Jemeay
Tzimired	Tezmrid	D axxettar	D axesssar
N lweqt	N lwaqt	Newed	Newwed
Lqewa	Ljahd	N lwaqt	N wakud
Yippas	Yiwen n wass	Aneseadi	Ad neseadi
Waguren	Wagguren	Lyaba	Tizgi
Yamma	yemma	taddert	Taddart
Laemar	Laemer	Yan-as	Yenna-as
Arbi	A rebbi	Asegas	Aseggas
Yehgger	Yehğer	Yeqar-as	Yeqqar-as
Goxxam	Deg uxxam	N tefamilt	N tfamilt
Ieazugen	N yeəazugen	Isemis	Isem-is
Nilla	Nella	Yemmute	Yemmut

D usane	D ussan	franca	Fransa
Bonar	Bunar	Yemma yyuraya	Yemma guraya
Guxxam	Deg uxxam	Gmawlan	Deg yimawlan
Ig melħen	I igmelħen	Ig -ttağan	I yeğğan
Igqreb	I yeqreb	Dtemuttut -is	D tmettut-is
Damesbayur	D amesbayur	Dtwacult -is	D twacult -is
Ttalem mast	D talem mast	Tticebħanin	D ticebħanin
Ttaye zfant	D taye zfant	azdud	Ad teddud
Atili	Ad tili	Attxdem	Ad texdem
Ad iyidyerr	Ad iyi-id-arred	Ad agdiniy	Ad ak-id -iniy
Aten -yawı	Ad ten-yawı	Ad tenrebi	Ad ten-irebbi
Ad ruħent	Ad d-ruħent	Ad duyal	Ur d-tuyal
ad yiruh	Ad iruħ	Aqchich	Aqcic
Ad azed	Ad d-tazed	Ad duyal	Ad d-tuyal
Adnaf	Ad d-naf	Tarvaet	Tarbaet
Levyis	Levyi-s	Arach	Arrac
Tizkzawin	D tizegzawin	Lekhla	Lexla
Ifer	iffar	yides	Yid-s
Illa	Yella	Ibaraħ	Ibarraħ
Asegas	aseggas	Acebubb	Acebbub
Cib	ccib	Azekani	Azekka-nni
Fellas	Fell-as	Yewi-t	Yewwi-t
Cib	Ccib	netafit	Nettaf-it
Tafekas	Tafekka-as	amdakul	Ameddakkul
Tewssin	Ttwessin	ttdoukul	Ttdukkul
Tedssan	Ttađsan	Ur yiruħ ara	Ur iruħ ara
Usfq-an ara	Ur as-faqqen ara	Ur ittruħ ara	Ur yettruħ ara
Ur tyufi ara	Ur ttyufi ara	Afelaah	Afellaħ
Ur yesfara	Ur yesfa ara	Ahmad	Aħmed
Atas	Ataş	hemmlent	ħemmlent

Ad t-tarez	Ad tarez	Tennas-d	Tenna-as-d
Yerras-d	Yerras-as-d	Yuɣaled-d	Yuɣal-d
Ufan-d	Uffan-d	Imalis	Lmal-is
Laqrayas	Leqray-as	assa	Ass-a
Azekkani	Azekka-nni	Sbeehni	Sbeḥ-nni
Anedu	Ad d-neddu	Ad naf	Ad d-naf
Ikcem	Yekcem	Iqesdiyid	Yeqsed-iyi -id
Nemdakul	N umeddakkel	Nuselmad	N uselmad
N twacult	N twacult	N tixamin	N texamin
N temmetti	N tmetti	Nettqisir	Nettqisir
Iscla	isekla	tiklte	Tikelt
Babas	Bab-as	duran	Dduran
Yettasd	Yettas-d	dtaken	Ttaken
Zelun	zellun	yettasd	Yettas-d
Leqvayel	leqbayel	qaren	Qqaren
Idyettil	Id yettili	adsbent	Ad sewwent
Lemalnsent	Lemal-nsent	Azekkanni	Azekka-nni
Degsen	Deg-sen	qlilit	Qlil-it
Ttimqvart	Dtimqbart	Dixamen	Dixxamen
Taddarta	Taddart-a	yewen	Yiwen
Garasen	Gar-asen	iwaken	I wakken
Yettlid	Yettid-id	iselek	Islek
Ad dekken	Ad d-kkaren	Yera-asid	Yerra-as-id
I yuhwaḡen	I uhwaḡen	iwesat	Iwesa-t
Yidisis	Yidis-is	iwala	Iwalla
Axam	axxam	Iwayzen	Awayzen
Irra	yerra	wegellid	Ugellid
Turra	tura	Wusan	Wussan
Umdakelis	Umdakkel-is	fellas	Fell-as
Attafed	Ad tafed	Tavae	Tabae

Ad qimen	Ad qqimen
Deg usmil	Deg wesmil
Dehnis	Dehn-is
Isawel	Yessawel
Yemm-as	Yemma-as
Aran-d	Arran-d
Yiwen burgaz	Yiwen n wergaz
Lxir	Llxir
İdelbas	İdleb-as
Wasenni	Wass-nni
Veed	Beed
Semhiyi	Semmeḥ-iyi
Tennam	Tenna-m
Atagara	yer taggara
Yimawlanik	Yimawlan-ik
Tmut	Temmut
gaya	Gaya
ittawid	Yettawi-d
Yeskadev	Yeskadeb
Ad snixdem	Ad asen-yexddem
Uteqviledara	Ur tiqbil ara
Ismis	Isem-is
Ughalen	Uyalen
Ihmel	Iḥemmel
Ttaggara	D taggara
Jjiyi	Egg-iyi
I tagnitt	I tagnit
Tawachult	Tawcult
Yelaq	Ilaq



Agbur

Agbur

Tazwart tamatut	01
1.Tamukrist.....	02
2 .turdiwin.....	02
3.Afran n usentel.....	02
4.iswi n usentel	02
5.tasnarrayt n unadi.....	02
6.asenked n wadeg	03
7.asenked yimsulya.....	03
8.aseddu n umahil	03

ixef 1 : ahric n tizri

tibaduyin timeḍranin	04
1.1Tasnarrayt	04
1.2tasnalmudt	04
1.3alemmad	04
1.4Aselmad	04
1.5anelmad	05
1.6tasnedwelt	05
1.7tasnedwelt n usenfar	05
1.8anekmar s tzemmar.....	05
1.9 ugul	06
1.10tucḍa	07
1.11aserwes ger wugul /tuccḍa	07
1.12aseyti	07
1.13anawen n useyti	07
1.14aseyti usrid	08
-aseyti asmad	08
-aseyti asaḍuf maca s yini	08
-asmiwer n tucdiwin	08
1.15 tasnilest	08
1.15 tasnalmudt	09
1.16 afares s tira	09
1.17 aḍris	09
1.18 taseddast	09
1.19 amawal	09
- awal areṭṭal	09
-amsekcama.....	09
- awalnut	10
1.20 aselmed n tutlayt n tmaziyt	10
1.21 igulen n tira n tmaziyt	11
21/1 : ilugan yerzan tira n teyra	11
21/ 1-ur nettaru e deg taggaraa n wawal	11
- Arway gar teyra a / e	12
- Arway gar teyra e / u.....	12
-Arway gar teyra e / I.....	12
21/2- tucḍiwin yerzan tamsertit	12
- Tanzeyt + isem	12
- Amqim amassay	12
- Tanzeyt « d » d uzwir n wunti « t ».....	13

- Tazelya n tilawt « d » d uzwir n wunti « t »	13
- Tazelya n wurmir « ad » d yimataren udmawanen t- d n.....	13
- Tazelya n wurmir « ad » d yimataren iwsilen n umyag « t » d « tt »	13
- Tazelya n tnila « d » d umatar udmawan t-	13
21/3: Tuccdiwin yerzan tufayt	13
21.4 : Tuccdiwin yerzan tussda	14
21.5 : Tuccdiwin yerzan tizdit	14
- Isem + awsil	14
- Tanzeyt + awsil	14
-Isem + ameskan.....	14
- Tazelya n tnila d tezditi	15
21 .6: Tuccdiwin yerzan udmawanen: imataren	15
21. 7: Tuccdiwin yerzan tazelya n wurmir « ad »	16
21.8: Tuccdiwin yerzan urmir ussid.	16
21.9: Tuccdiwin yerzan « tt » yer taggara n yismawen untiyen	16
21.10: Tuccdiwin yerzan addad amaruzu	17
22. Asigez.	17
Taggrayt n uhric amezwaru.	18

Ixef Wis –sin aħric n tesleqt

1. Tuccdiwin I d yettwakksen di lebni n uħris.....	19
2. Tifrist n umsawađ (ayen yeenan lebni n weħris n unelmad).	19
2 Tifrist n weħris: Aħris yesenkad-d asentel n tira n unelmad.	19
2.1 Aħris ilaq ad yili yettwafham.	20
2.2AQadar n umgi n tezdawit n weħris:	21
3. Tuccdiwin N TIRA N TMAZIYƆT I d yettwakksen seg yisenfaliyen n tira	21
A. Igulen yerzan tira n teħra	21
- Asexleđ gar « a » d « e »	22
- Di talya n yisem d umyag	22
- Di talya n yisem	22
- Di talya n umyag.....	22
- Ugur n yilem deg waddad	23
- Ugur n « e » deg tlemmas n wawal.....	23
- Ugul n usekkil ameqqran	24
- Di tazwara n tefyirt	24
- Di tazwara n yismawen.....	24
b. Tamsartit	25
-tanzeyt +isem.....	25
- Amassay	26
- Gar tanzeyt « d »	26
-Gar usilaw « d » « t »	26
-Gar « ad » n wurmir aħarfi d umatar udmawan « t »	27
-Gar tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad usrid	27
- Timlilit n tzelya « ad » n wurmir akked umqim udmawan n usemmad arusrid.....	28
-Timlilit n tzelya « ad » n wurmir aħarfi akked tzelya n tnila « d » d « n »	29
c. Tazirt n tutlayt n tefransist yef tmaziyt.....	29
d. Ugulen yarzan tirgalin tuffayin	30
e. Ugulen yerzan tussda	31
- Tussda n tnummi	31
-Tussda n tjeħrumt	31
- « Tt » deg wemezwaru n kra n yemyagen ur nesēi ara « tiħra »	32

- W Deg usaley ibaw d warsaley ibaw	33
f- Ugulen yerzan tufayt	34
g- Ugulen n tseddast	34
- Tizdit	34
- Gar umyag d yiferdisen i as-d-yezzin	34
- Amyag + amqim awşil usrid d arusrid.....	34
- Deffir n umyag yettfakan s targalt	35
- Ger yisem d umqim n wayla	35
h- Addad amauz.....	37
- Ismawen ibeddun s teyri « a » ttwarzen s ubeddel n teyri « a » yer « u ».....	37
- ʔelluy n teyri tamezwarut deg wadda amaruz, « ta- t, ti-t)	38
i- Amawal.....	38
- Awal areṭṭal/ Ireṭṭalen	39
- Awal areṭṭal n tefrinsist	39
- Awal areṭṭal n taerabt	39
- Awal areṭṭal n trumit	40
Taggrayt n wuḥric wis-sin	42
Taggrayt tamatut.....	43-44
Agzul s tefransist	
Tiybula	
Amawal	
Timerniwt	
Agbur	